



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 120, ЧИСЛО 17, П'ЯТНИЦЯ, 26 КВІТНЯ 2013 РОКУ

1893

Vol. 120, No. 17, FRIDAY, APRIL 26, 2013

\$1.00

„Увійдіть всі в радість Господа Свого“

Великоднє послання Постійної Конференції українських православних єпископів
поза межами України у 2013 році Божому

„Світися, світися, Новий Єрусалиме,
слава бо Господня над Тобою зійшла...”

(Пісня 9 Пасхального канону
св. Іоана Дамаскина)

Всечесне духовенство, преподобне чернецтво, дорогі брати і сестри, улюблена молодь Української Православної Церкви,

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Сьогодні мільйони вірних – старі і молоді, здорові і немічні, багаті і вбогі, освічені і неосвічені разом підносять свої голоси, з глибини своєї душі прославляють Всевишнього Бога і вітають один одного чудовими словами: „Христос Воскрес! Воістину Воскрес!”

Нас об'єднує радість, що Христос воскрес і нам дарував вічне життя. Христос воскрес, розбивши окови пекельні й звільнив людство від вічної смерті. Це та радісна й „Добра вістка”, з якою Воскреслий Христос посилає у світ Своїх святих апостолів і всіх християн свідчити й проповідувати, „щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, але мав життя вічне” (Ін 3:15).

Нас об'єднує віра в Того, Хто казав: „Я є дорога, і істина, і життя; ніхто не приходить до Отця, як тільки через Мене” (Ін 14:6). Воскресіння Христове є безсумнівним доказом того, що Він – Син Божий, а не тільки Учитель, Пророк або Проповідник. Його перемога над смертю заохочує нас, – навіть примушує, – іти

(Закінчення на стор. 3)



Слушний проєкт – запросити в Україну Папу Франціска і Патріярха Варфоломія

КИЇВ. – Група народних депутатів від Львівщини – Михайло Хміль, Ігор Васюник, Степан Кубів, Ярослав Дубневич, Ярослав Гінка, Лідія Котеляк, Степан Курпіль і Андрій Парубій – зареєструвала у Верховній Раді проєкт постанови, який передбачає запрошення в Україну на святкування 1025-ліття хрещення Київської Русі Папу Франціска і Патріярха Вселенського Православ'я Варфоломія

Як сказано в пояснювальній записці до згаданого проєкту, „святий апостол Андрій Первозваний першим пробудив Христову віру на півдні України, у Тавриді. При мурах страбонового Херсонесу вперше на нашій землі звичалося Євангеліє. У часи Римської імперії в Херсонесі мученицькою смертю закінчили свою земну дорогу двоє Пап – св. Климентій і св. Мартин Сповідник”.

Обґрунтовуючи важливість зареєстрованого проєкту, народний депутат І. Васюник сказав: „Йдеться про надвичайно визначну подію, тому ми хочемо, щоб на ній рівнозначно були представлені всі конфесії – тим більше, що до хрещення Київської Русі ми належали до Константинопільського патріярхату. На такій значній події повинен бути представлений не тільки Московський патріярхат на чолі з Патріярхом Кирилом, а й Римо-Католицька і Греко-Католицька Церкви та Вселенський православний патріярхат. Це святкування – подія для всієї України, а не тільки для якоїсь однієї конфесії. Участь владик різних конфесій у цих урочистостях розглядаємо як шлях до єднання. Це сприятиме консолідації у нашому суспільстві, якої так бракує”.

(„Українська правда“, „Високий замок“)

НА ТЕМИ ДНЯ

Українсько-польські взаємини – перед новим випробуванням

У Сеймі Польщі 11 квітня зареєстровано проєкт ухвали про визнання Організації Українських Націоналістів, Української Повстанської Армії, Української дивізії „Галичина” і Української поліції злочинними організаціями, винними в геноциді щодо польського населення в 1939-1947 роках на так званих Східних кресах, тобто на українських територіях, окупованих Польською державою.

Хоч у цьому документі є спеціальне підкреслення, що в антипольському геноциді не звинувачується весь український народ, провину за масштабний польсько-український етнічний конфлікт 1940-их років покладається виключно на українську сторону. У зв'язку з цим автори проєкту пропонують оголосити 11 липня Днем пам'яті жертв геноциду, здійсненого Українською Повстанською Армією на „східних кресах”.

В обґрунтуванні законопроєкту йде мова про те, що в останні роки в західних областях України набув „небувалого розвитку культ Степана Бандери і Української Повстанської Армії”, а при цьому „замовчуються злочинні терористичні дії згаданих організацій”. Також у документі йдеться, що „в Польщі стурбовані зростанням популярності і значущості ультраправої партії „Свобода”, яка прямо нав'язує ідеологію і традиції згаданих організацій”.

Коментуючи цю подію, відповідальний за зв'язки з громадськістю у Всеукраїнському об'єднанні „Свобода” Олександр Аронець ствердив, що поява у польському Сеймі проєкту антиукраїнської постанови – „це ніщо інше, як продовження кампанії з дискримінації „Свободи” в Європі, яку розпочала Партія Регіонів через своїх лабістів”.

„Українцям і полякам слід сісти за круглі столи і зробити все для примирення, а не для поглиблення конфлікту між українцями і поляками, – сказав О. Аронець. – В іншому випадку Україні й українцям доведеться захищатися і вдаватися до симетричних дій. На мою думку, нашим депутатам належить подати у Верховну Раду подібний проєкт про визнання польської Армії Крайової злочинною організацією, яка здійснювала геноцид українського народу. А також через дружні європейські партії просувати цю нашу позицію”.

Такої ж думки депутат Верховної Ради Юрій Сиротюк: „Цей проєкт не сприятиме порозумінню між нашими народом. Шовіністично налаштовані щодо українців політичні кола в Польщі намагаються скористатися тим, що при владі в Україні перебувають відверті українофоби”.

З історичних досліджень відомо, що під час Другої світової війни, зокрема у 1943 році,

(Закінчення на стор. 2)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Україна – як спостерігач у Митному союзі

КИЇВ. — Україні вдалося досягти принципової домовленості про здобуття статусу спостерігача в Митному союзі Росії, Казахстану і Білорусі, який може бути офіційно закріплений на зустрічі з головами цього союзу наприкінці травня. Про це 23 квітня повідомив Прем'єр України Микола Азаров. „Принципове рішення досягнуто ... Зараз, йдеться про технічні питання“, – сказав він на зустрічі з журналістами чужоземних засобів масової інформації. М. Азаров пояснив, що цей статус надасть можливість Україні мати представництво в Митному союзі і брати участь у засіданнях колегії цього об'єднання, висловлювати свою думку, хоча і не мати право голосу. „Принаймні, ми будемо поінформовані про всі рішення“, – наголосив прем'єр. Кабінет міністрів також створив групу, яка займатиметься приведенням українських технічних регламентів, щоб українська продукція відповідала вимогам техрегламентів Митного союзу. Раніше цього місяця Президент Віктор Янукович заявив, що Україна розраховує набути статус спостерігача в Митному союзі, потім розпочати розгляд низки документів щодо участі в об'єднанні. (Радіо „Свобода“)

■ Україна – Європа від самих початків

КИЇВ. — „Мені не подобається, що в засоби масової інформації часто пишуть: Європа й Україна. Ми були Європою від самих початків. Про це свідчить історія“, – сказав Владика Любомир (Гузар), глава Української Греко-Католицької Церкви (2001-2011) під час зустрічі професіоналів-християн 20 квітня. „Наприклад, київського Князя Ярослава Мудрого називали „свекром Європи“. Маючи, якщо не помиляюся, 12 дітей, він одружував їх з синами і доньками королів, князів всього європейського континенту. Ярославові діти почували себе деінде, як вдома, оскільки були європейцями. Цей історичний факт має глибоке значення для нас. Але чи нині ми справді маємо той європейський дух? Я був би нещирим, якби відповів ствердно. Однак, то не наша вина. Українців насильно намагалися відірвати від Європи. Так само насильно намагалися відірвати від Бога. Це відбувалося майже паралельно. Тому, переживаючи сьогодні певні труднощі, мусимо боротися за те, щоб згадані європейські цінності стали для нас програмою щоденного життя“, – зазначив Л. Гузар. Він також розповів про те, як можна практично змінити ситуацію в Україні. „Тому, щоб почати змінювати суспільство з себе, потрібна відвага. І взагалі щоб наше суспільство почало змінюватися, треба не стільки змінювати законодавчу базу, за якою воно живе, як необхідна армія справжніх християн. А щоб бути нам, християнам, відважними, треба читати Біблію, яка дає не стільки знання, як Божу силу“. („День“)

■ У Криму діє виставка С. Далі

СИМФЕРОПІЛЬ. — Кримський замок-музей „Ластівчине гніздо“ стане місцем проведення виставки знаменитого сюрреаліста Сальвадора Далі – „Таємничі метаморфози“, повідомляють в Республіканському комітеті Криму з охорони культурної спадщини. Як розповіла 21 квітня заступник директора з наукової роботи „Ластівчиного гнізда“ Іванна М'якота, виставка складається з колекцій оригінальних літографій, вона була зібрана на світових аукціонах і передана приватними колекціонерами для експонування в музеях і галереях України. „Интерес до творчості найзнаменитішого сюрреаліста світу, еспанського художника С. Далі не згасає з самого початку його художньої діяльності“, – зазначає І. М'якота. Музей С. Далі з року в рік відвідують мільйони глядачів, охочих побачити відомі твори. Відкриття виставки відбудеться 26 квітня 2013 року. Вперше серія з 33 графічних робіт експонувалася в галерії „Євро-Арт“ (Рівне). Роботи представляють період творчості автора з 1937 по 1981 роки. Серед літографій – відомі сюжети „Атомна Леда“, „Лебеді, відображені в слонах“, „Спокуса св. Антонія“, „Жінка-квітка“, „Галатея зі сферами“. („День“)

Помилка, яку належить виправити

У цьому році українство усього світу вшановує пам'ять багатомільйонних жертв Голодомору-геноциду, вчиненого проти українського народу сталінською Москвою 80 років тому. Здається, цілком логічним є припустити, що сьогодні правда про ту страшну трагедію вже мала б не зустрічати жодних перешкод, оскільки вона є повчальною не тільки для нашої нації, але й для усіх інших країн і народів. На жаль, це все ще не так, що засвідчує нижче вміщений матеріал від Конгресу Українців Канади.

Рівно 10 років тому, 11 квітня 2003 року, д-р Ізраель Аспер взяв на себе зобов'язання перед Конгресом Українців Канади (КУК) чітко висвітлити Голодомор 1932-1933 років в Україні і процес інтернування під час Першої світової війни в Канадському Музеї людських прав.

КУК погодився стати членом-засновником музею і підтримувати цю культурно-освітню установу, ґрунтуючись на запевненнях д-р І. Аспера.

Як виявилось недавно, під час презентації нового оформлення музею, ці зобов'язання не дотримуються. Ключові людські історії, які зачепили мільйони канадців, імгрантів з Центральної та Східної Європи, були або проігноровані, або мінімізовані.

Ми закликаємо керівництво музею та його Раду піклувальників поважати раніше взяті ними зобов'язання і жити у відповідності з ними.

Отже, історія канадських операцій з інтернування під час Першої світової війни не буде висвітлена в постійній експозиції, натомість в музеї буде тільки маленька згадка з непоказною картиною про цю подію. В ході операцій з інтернування в 1914-1920 роках тисячі українців та інших східних європейців були інтерновані як „ворожі чужоземці“ у 24 канадські трудові табори, десятки тисяч були позбавлені громадянських прав, і Вінніпег був „приймаючою станцією“ для цих „ворожих чужоземців“. Ці операції стали прецедентом для інших порушень прав людини в Канаді, включно з інтернуванням японців під час Другої світової війни.

Ще більш зневажливо клясифікується в музеї

тема українського Голодомору-геноциду, який відводиться незначна панель в малій, затемненій галерії поблизу громадських музейних туалетів. Це образливо, нестерпно і ставить під загрозу довіру до музею щодо забезпечення збалансованої та об'єктивної точки зору ключових канадських і глобальних людських правових історій. Голодомор 1932-1933 років в Україні є лінзою, через яку музей може навчати про злочини комунізму, що був відповідальний за підкорення, переслідування і знищення десятків мільйонів людей. Більше того, мільйони канадців мають особисті історії, пов'язані з злочинами комунізму, але про це в музеї немає згадки.

Виставка про Голодомор в подальшому може навчати та інформувати відвідувачів про використання їжі в якості зброї для придушення і знищення людей. Вона зможе заохочувати відвідувачів виступати проти подібних порушень прав людини, що спостерігаються сьогодні в інших частинах світу, зокрема в Сомалі та Етіопії.

Ще не надто пізно, щоб виправити ці фундаментальні упущення і зробити музей успішним, яким ми всі його хочемо бачити. Ми просимо керівництво музею влаштувати в музеї: 1) виставку про процес інтернування під час Першої світової війни; 2) влаштувати галерею Голодомору, яка допомагатиме відвідувачам зрозуміти злочини комунізму та використання ним продовольства в якості зброї для знищення людей.

Конгрес Українців Канади,
Вінніпег

Пластуни показали фільм про героя

Олександр Воловенко

ДОНЕЦЬК. – 12 квітня, на день першої Платової присяги, станиця Пласту в Донецьку і Братство св. праведного Петра Калнишевського організували перегляд документального фільму „Повернення правди. Юрій Горліс-Горський“.



В Донецьку під час перегляду фільму про Юрія Горліс-Горського.

Українсько-польські...

(Закінчення зі стор. 1)

на Волині відбулися взаємні „етнічні чистки“ українського і польського населенням, здійснені Українською Повстанською Армією та польською Армією Крайовою. Це була частина масштабного польсько-українського конфлікту. В історіографії і публіцистиці існують різні версії подій на Волині, внаслідок яких загинули десятки тисяч поляків та тисячі українців. В Польщі все потужніше діє правий „кресовий рух“, який використовує події 1940-их років для зображення українців „різунами і паляями“.

Не менш важливою історичною правдою є зловісна антиукраїнська роля СРСР і московських вождів в період Другої світової війни. Про це свідчить публікація польського українця Мирослава Чеха у „Газеті Виборчій“ „Як Москва відкрила ворота пекла на Волині“, вміщена в перекладі українською мовою у київській газеті „Дзеркало тижня“ 5 квітня. Автор цитує оприлюднену в червні 1943 року відозву УПА „До українців“: „...У мордуванні і кату-

ванні німцями українського населення беруть масову участь поляки... Нехай знають про це всі, що лісові польські села й колонії є осередками й базами большевицької партизанки, яка ще діє на наших землях. Шлях пересування відділів большевицької партизанки з півночі на південь веде, за здобутими нами документами штабу большевицької партизанки, виключно через польські оселі Сарненщини, Костопільщини, Рівненщини та Здолбунівщини. Поляки по селах України є на службі імперіялізму большевицької Москви, зверненого в першу чергу проти українського народу... Тому якщо на українських землях вибухне нова Гайдамаччина, то відповідальність за неї спадає цілком і виключно на ті круги, що завели польську визвольну політику в протиукраїнський табір московського та німецького імперіялізмів і діють сьогодні на українській території як прислужники Москви і Берліну проти українського народу...“.

(„Українська правда“, „Історична правда“, „Комментарі“, „Дзеркало тижня“, „Газета по-українськи“)

Відзначили 80-річчя Юрія Шухевича

Марта Осадца

ЛьВІВ. – 14 квітня у Національному музеї-меморіалі жертв окупаційних режимів „Тюрма на Лонцького“ відбувся з нагоди 80-річчя від дня народження політв'язня комуністичного режиму Юрія Шухевича. Генеральний директор музею Руслан Забілий сказав, що Ю. Шухевича вітають оплесками в тому самому приміщенні, де колись його зустрічали клацанням замків.

Під час вечора виступили і вітали Ю. Шухевича зв'язкова Романа Шухевича, політв'язень Ольга Ільків, депутат Львівської міської ради Віра Ляковська, Марія Гель. Також були відеопривітання від Богдана Гориня і Степана Хмари та письменника Євгена Сверстюка.

„Я вдячний, що прийшли ті, з якими я вчився у гімназії, ті, з якими ми розділяли тяжкі дні неволі, ті, з якими я після звільнення співпрацював, з якими утворював Українську міжпартійну асамблею”, – сказав Ю. Шухевич.

Єпархія УАПЦ переходить у Київський патріархат

ЛьВІВ. – 5 квітня духовенство Львівсько-Самбірської єпархії Української Автокефальної Православної Церкви (УАПЦ) на чолі з єпископом Іоаном (Швецем) оголосило про свій вихід з УАПЦ та приєднання до Української Православної Церкви Київського патріархату (УПЦ КП). Таке рішення прийнято на надзвичайних єпархіяльних зборах, які відбулися 23 березня у Самборі. У протоколі зборів сказано: „Визнати необхідним об'єднання УАПЦ і УПЦ КП у єдину Українську Православну Церкву. Визнати стан справ в УАПЦ таким, що не спри-

яє розвитку Автокефальної Православної Церкви в Україні та гальмує її визнання з боку Вселенського православ'я. Визнати подальше перебування Львівсько-Самбірської єпархії у складі УАПЦ недоцільним та таким, що гальмує процес створення в Україні єдиної Помісної Православної Церкви“.

Участь у зборах взяли священослужителі зі Львова, Стрия, Самбора, Києва, Дрогобича та інших місцевостей.

Релігійно-інформаційна служба України

Нагороджено Христю Фріленд

ОТАВА. – 27 березня Конгрес Українців Канади (КУК) привітав канадську українську Христю Фріленд з присудженням їй нагороди Ліонель Гелбер 2013 року за книгу „Плутократи: виникнення нових глобальних супербагатих і падіння всіх інших“.

Х. Фріленд народилася в Піс-Рівері, Альберта, де відвідувала суботню українську школу, навчалася у двомовній українській програмі, а також брала участь в Пласті у Едмонтоні. Вона є випускницею Гарвардського університету.

Х. Фріленд працює редактором видавництва „Томсон Ройтерс“, після багаторічної праці в „Файненшл Таймс“ як в Нью-Йорку і Лондоні. Вона була заступником головного редактора „Глоб енд Мейл“ і писала статті до „Файненшл Таймс“, „Економіст“ та „Вашінгтон Пост“. Книга Х. Фріленд „Дика гонитва Росії від комунізм-

му до капіталізму“ була визнана найкраще проданою книгою століття. Х. Фріленд проживає в Нью-Йорку.

Нагородження Х. Фріленд відбудеться в Торонто, де вона виступить з публічною лекцією у конференційній залі Школи глобальної політики при університеті Торонто.

Нагорода Л. Гелбер присуджується за найкращу науково-популярну книгу англійською мовою про закордонні справи. Вона була заснована у 1989 році в пам'ять про канадського дипломата Л. Гелбер (1907-1989). Розмір нагороди – 15 тис. дол. Нагороду вручає щорічно Фондація Л. Гелбер у партнерстві з журналом „Зовнішня політика“ Школи глобальної політики при університеті Торонто.

КУК

„Увійдіть всі...“

(Закінчення зі стор. 1)

дорогою Його життя і приймати Його навчання за істину. Слов'яючи Його заповіді, ми віримо, що Воскреслий Христос і нас виведе з тління земного життя до небесної вічності.

Нас об'єднує надія, що скільки б ми не падали і піднімалися, скільки б ми не піддавалися спокусам і не грішили, Христова безмежна і безумовна любов до свого творіння, яку Він виявив на Хресті, сказавши розбійникові – „сьогодні ж будеш зі Мною в раю“ (Лк 23:43), – буде виявлена і нам після нашого покаяння. Наша надія підсилюється словами, які звучать у Слові св. Івана Золотоустого на Великодній Утрні: „...Увійдіть всі в радість Господа Свого... Багаті й убогі разом веселіться... нехай ніхто не засмучується гріхами, бо прощення з гробу засяло...“.

Нас об'єднує любов, яку виявив супроти нас Христос, беручи на Себе всі наші гріхи. Він їх поніс на Голгофу, за нас страждав, помер і воскрес. Ми виявляємо любов до Христа, коли ми виконуємо Його заповідь про любов: „... Як Я полюбив вас, так і ви любіть один одного. З того знатимуть усі, що ви Мої учні, якщо будете мати любов між собою“ (Ін 13:34-35).

Дорогі брати і сестри, перебуваючи в радості Воскреслого Христа і озброєні вірою, надією і любов'ю, ми покликани поширювати єдність і мир серед наших рідних, серед нашого народу і серед людей по всьому світі.

У цьому особливому році, коли український народ відзначає 1025-ліття від хрещення Руси-України св. Володимиром, ми повинні принести в жертву Богові нашу вдячність, що Воскреслим Христом ми витримали понад 1,000 років і подолали страшні випробування і дожили побачити незалежну Україну, і значні, видимі кроки до

єднання Українського Православ'я. Воскреслим Христом і нашою наполегливою і відданою працею ми зможемо перемогти всі труднощі, щоб наблизити наше життя до ідеалу, Ним проповіданого. „Очистьмо почуття і побачимо Христа, неприступним світлом воскресіння осяяного, і щоб ясно почути, як каже: „Радуйтеся, пісню перемоги співаючи“. (Тропар 1, І-ої Писні Пасхального Канону св. Івана Дамаскина).

Колись принесли дари Христові – миро, ладан, і золото. Сьогодні наші дари Христові повинні бути – єдність, мир і злагода.

З нагоди Світлого Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа, закликаючи всіх до Христоподібного життя, вітаємо весь побожний український нарід у рідній Україні, в США, в Канаді, в Західній Європі, в Австралії, в Новій Зеландії, Південній Америці, і бажаємо його синам і дочкам миру і радості, віри, надії і любови.

„Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував“.

З архипастирським благословенням –
† **ЮРІЙ**, Митрополит Української Православної Церкви в Канаді
† **АНТОНІЙ**, Митрополит Української Православної Церкви в США, Місцєблуститель Української Православної Церкви в Діаспорі
† **ІОАН**, Архиепископ Української Православної Церкви в Діаспорі
† **ЄРЕМІЯ**, Архиепископ Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки
† **ІЛАРІОН**, Єпископ Української Православної Церкви в Канаді
† **АНДРІЙ**, Єпископ Української Православної Церкви в Канаді
† **ДАНИІЛ**, Єпископ Української Православної Церкви в США

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ У Києві перероблятимуть сміття

КИЇВ. — Державне підприємство з питань поводження з відходами як вторинною сировиною („Укрєкоресурси“) 20 квітня ввело в експлуатацію лінію сортування сміття потужністю 65 тис. тонн на рік у Києві. Урочисте відкриття відбулося в Києві того ж дня. Директор „Укрєкоресурсів“ Дмитро Радіонов зазначив, що вартість інвестицій у створенні лінії склала 20 млн. грн. На лінію звозитимуться тверді побутові відходи з Оболонського та Дарницького районів столиці. Міністер екології та природних ресурсів Олег Проскураков підкреслив, що Міністерство природи наразі розробляє програму щодо поводження з відходами, яка сприятиме будівництву таких ліній в інших містах. У свою чергу, Д. Радіонов додав, що ця лінія забезпечує потребу міста всього на 10 відс., а для побудови нових ліній компанії не вистачає підтримки місцевих органів влади. „Укрєкоресурси“ планують інвестувати 100 млн. грн. у розвиток сфери переробки відходів у 2013 році. Державне підприємство „Укрєкоресурси“ є єдиним офіційним суб'єктом господарської діяльності, визначеним Кабінетом міністрів для організації системи збирання, заготівлі та утилізації використаної тари і пакувальних матеріалів. („Кореспондент“)

■ Кримськотатарська мова – регіональна

ХЕРСОН. — 19 квітня селищна рада Новоолексіївки Генічеського району на Херсонщині визнала кримськотатарську мову регіональною. Рішення підтримали 18 з 20 присутніх на сесії депутатів. Про це 21 квітня повідомив херсонський політолог Володимир Коробов. „Для України і українства це не становить ніякої небезпеки, – зазначає фахівець. – Нині кримські татари становлять 37 відс. з 10-тисячного населення селища. Вони своєю мовою користуються постійно. Тож рішення тільки де-юре підтвердило практику, яка вже тут склалася. Ніякої мусульманської загрози я не бачу. Це рішення має скоріше символічне значення, воно заспокоює національну меншину і показує, що її мову, культуру, звичаї в Україні шанують“. Нагадаємо, закон „Про засади державної мовної політики“ Верховна Рада ухвалила 10 серпня 2012 року. 21 серпня Херсонська облрада на позачерговій сесії надала російській мові статус регіональної і запропонувала сільським, селищним, міським радам розглянути рішення щодо застосування регіональної російської мови, а також інших мов національних меншин. („Газета по-українськи“)

■ Л. Лук'яненко пішов з політики

КИЇВ. — Левко Лук'яненко склав з себе повноваження голови Української республіканської партії (УРП) і передав справи „прибічникам оновлення УРП“. „На засіданні керівного органу – Центральної ради – я склав свої повноваження глави партії, оскільки вважаю, що я вже не в тому віці, щоб очолювати партію і продовжувати розвивати її“, – заявив 17 квітня Л. Лук'яненко. За його словами, він залишається у статусі почесного голови УРП, а головою партії до проведення з'їзду був обраний глава громадської організації „Громадська ліга Україна-НАТО“ Сергій Джердж. Говорячи про передання поста глави партії своєму заступникові, Л. Лук'яненко назвав й інші причини свого рішення – зокрема конфлікт між керівниками парторганізацій. „У травні 2012 року в УРП відбулися деякі конфлікти через невдоволення діями керівництва київського міського осередку партії, й вони також призвели до того, що я був змушений передати повноваження голови партії Сергієві Джерджові, – розповів экс-глава УРП. („Укрінформ“)

■ Опозиції забракло голосів

КИЇВ. — Верховна Рада не змогла відіслати Кабінет міністрів у відставку. За постанову про висловлення недовіри урядові 19 квітня проголосувало 190 народних депутатів – за необхідних 226. „Постанову про недовіру Кабінетові міністрів не підтримано. Я вітаю уряд з цим і бажаю йому плідної роботи“, – сказав речник Володимир Рибак і закрив засідання парламента. („Укрінформ“)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Російський „темник“ щодо Голодомору

МОСКВА. — Федеральне архівне агентство Росії рекомендує історикам цитувати дані так, щоб вони доводили „універсальний характер“ хлібо-заготівель 1932 року і спростовували Голодомор в Україні. Про це йдеться в пояснювальній записці, підготовленій 22 квітня науковим керівником тритомного збірника архівних документів, – доктором історичних наук Віктором Кондрашиним. Заступник керівника Федерального архіву Володимир Тарасов уточнював: „Росархів виступив ініціатором ряду інформаційних заходів щодо проблеми голоду в СРСР. Звичайно, це була реакція на ті події, які відбувалися в Україні... щоб неутралізувати те, що там робилося“. Тритомник спершу планувалося назвати „Голод в СРСР 1932-1933 рр.“, але в рамках „неутралізації“ російські чиновники, очевидно, вирішили змістити часові рамки голоду, щоб уникнути асоціацій з цифрами 1932-1933, які в Україні стали фактично синонімами слова „Голодомор“. Тепер збірник оголошує як „Голод в СРСР 1929-1934 рр.“. Росія хоче показати, що голод був не лише в Україні. В. Кондрашин рекомендує добирати документи про голодні смерті „без опису натуралістичних подробиць людодіства тощо. Причому добирати їх слід таким чином, щоб було видно трагедію всього радянського селянства, без акценту на Україну“. Голод наступив унаслідок сплянованої конфіскації урожаю зернових і всіх інших продуктів харчування у селян, при цьому СРСР мав значні запаси зерна у резервах і експортував його за кордон. Причини цього масового злочину ніколи в СРСР не розслідувалися і ніхто з можновладців, причетних до злочину, не зазнав покарання. Упродовж десятиліть в Союзі про масове вбивство людей штучним голодом заборонялося згадувати. („Українська правда“)

■ Президентські бібліотеки США

ДАЛАС, Техас. — 25 квітня у Даласі відбудеться урочисте відкриття бібліотеки-музею на честь 43-го Президента США Джорджа Буша молодшого. Починаючи з Герберта Гувера, який залишив Білий Дім 1933 року, кожен Президент має бібліотеку на його честь. Ці установи відповідають за збереження історичних документів, пов'язаних з президентством того чи іншого провідника. Окрім того, вони виконують освітницьку функцію. Недалеко від Остіну, розташовалась інша президентська бібліотека – Джорджа Буша старшого. За словами директора, Ворена Фінча, „ключова місія бібліотеки – через виставки та освітні програми розповідати про громадянські права, про Конституцію США, про працю уряду країни“. У цій та інших президентських бібліотеках, зазначає В. Фінч, накопичена величезна маса документів, відео та аудіо-носіїв. Для президентських бібліотек зберегти та показати ці історичні матеріали нелегка справа, над якою вони постійно працюють. („Голос Америки“)

■ З американським дипломом в Україні

ВАШІНГТОН. — Отримана у США освіта дає змогу українським студентам зробити стрімку кар'єру на батьківщині. Про це 21 квітня в інтерв'ю „Голосу Америки“ заявила Вікторія Михайленко, керівник проєкту Американських рад з міжнародної освіти. „Нове покоління українців не ставить за мету імігрувати до США. Вони хочуть отримати освіту дуже високого рівня для того, щоб повернутися в Україну і збудувати кар'єру за декілька років“, – розповіла освітянка. За словами В. Михайленко, найпопулярнішими спеціальностями серед українських студентів, які прагнуть отримати освіту у США, є бізнес управління, правознавство, державне управління, освіта, соціальні та гуманітарні науки, охорона навколишнього середовища. В. Михайленко додає, що інформацію про можливість отримати освіту у США за гроші американського уряду можна отримати на сайті Посольства США. „В Україні діють чотири центри мережі „Education USA“, які надають інформацію про освіту. Вони працюють у Києві, Львові, Дніпропетровську та Харкові“, – повідомляє В. Михайленко. „Уряд США також допомагає випускникам американських вищих наукових закладів, які повертаються до України, з їх ініціативами та проєктами, проводить для них різноманітні заходи“, – нагадує експерт. („Голос Америки“)

Віче засудило Партію Регіонів

Олександр Костирко

ЧЕРКАСИ. – 6 квітня на Театральній площі міста під гаслом „Черкащина: настав час діяти!“ відбулося віче опозиційних сил під проводом партій „Батьківщина“, „УДАР“, Всеукраїнського об'єднання „Свобода“. На площі було понад 1,000 осіб.

Виступили народні депутати Микола Томенко, Леся Оробець та інші громадські діячі, які піддали різкій критиці діяльність голови обласної адміністрації Сергія Тулуба та Партії Регіонів, до якої він належить.

Під час віча до гурту увірвалися молодики з провокаційними написами на сорочках, які почали обливати людей білою рідиною. Одного з них свободівець Михайло Вакуленко та народний депутат Юрій Сиротюк затримали і передали міліції. У сутичці був поранений адвокат з Києва Віктор Смалій.

Після закінчення віча перед присутніми виступив гурт „Мандри“.

У той же час на Соборній площі обласної адміністрації влаштувала концерт з нагоди триріччя перебування С. Тулуба на Черкащині.



Віче опозиції на Театральній площі Черкас. (Фото: Олександр Костирко)

Микола Міхновський повернувся до рідної Турівки

Роман Коваль

ТУРІВКА, Тернопільська область. – 5 квітня на шкільному подвір'ї відбулися, за участю сільської громади та численних гостей з Києва, Запоріжжя, Лубен, Борисполя, Ірпеня, Клавдієвого, інших міст та сіл, відкриття пам'ятника ідеологові Української державності, творцеві української армії Миколі Міхновському.

Ідея встановити пам'ятник належить проф. Анатолієві Доценкові. Священик Української Православної Церкви Київського патріархату о. Олег зі Згурівки освятив погруддя. Віче вів сільський голова Турівки Валентин Волочнюк, промовляли Павло Дорожинський з Києва, Осип Барецький з Німеччини, автор погруддя Дмитро Чуб, професори Сергій Литвин та А. Доценко, краєзнавець Олег Гаврильченко з Лубен, інші

діячі. Учениця Аліна Новак і поет Микола Чучупа декламували вірші.

У школі відбулася науково-практична конференція, присвячена життю і діяльності М. Міхновського. Відкрив конференцію В. Волочнюк. Головною доповіддю виступив професор Запорізького національного університету Федір Турченко, автор монографії „Микола Міхновський: життя і слово“.

У школі є стенд, присвячений вихідцям з Турівки – істориків Миколі Маркевичеві, поетів Мусієві Кононенкові, священиків Іванові Міхновському, його синові Миколі, художникові Олександрові Колодубові, начальників Санітарної управи Армії УНР Василеві Совачеву – племінникові М. Міхновського, а також композиторів Левкові Колодубу. Всіх їх пам'ятають у Турівці.



Відкриття пам'ятника Миколі Міхновському в Турівці.

Експерти МВФ не вірять у відновлення Європи

ВАШІНГТОН. – Міжнародний валютний фонд (МВФ) знизив прогнози росту світової економіки на цей та наступний роки. Середній ріст економіки світу, вважає МВФ, складе 3.3 відс., а не 3.5, як прогнозувалося раніше. При цьому, на думку аналітиків, економічне відновлення відбуватиметься у світі нерівномірно, а найбільш непевна ситуація чекає Європу.

Зростання країн, що розвиваються, стагнація Європи і проблеми найбільш розвинутих регіонів у світі перебувають у центрі уваги учасників засідання Міжнародного валютного фонду і Світового банку, що відбувалося на початку цього тижня у Вашингтоні.

Експертів непокоїть те, що розвинені країни пригальмували економічне відновлення і ніяк не виберуться з турбулентної зони.

Головний економіст МВФ Олів'є Бланшар так говорить про сьогодишню економічну ситуацію: „Я вважаю, що найбільші виклики сьогодні – в Європі. Ситуація у Сполучених Штатах дещо краща. Країни на шляху розвитку – в доброму стані. Але Європа залишається під питанням“.

Натомість Китай продовжить економічний

ріст. І додасть до економіки 8 відс. Індія, Бразилія не набагато відставатимуть від Китаю. Але, як каже О. Бланшар, це не означає, що країни на шляху розвитку матимуть імунітет від кризи. Їхній успіх залежить від експорту: „Для них також головною небезпекою буде ситуація в розвинених країнах. Їм слід бути готовим до нерівномірного рівня експорту і коливань у потоках капіталу. Вони мусять грамотно регулювати грошові потоки, підтримувати ріст і при цьому уникати перегрівань економіки“.

У Сполучених Штатах МВФ прогнозує повільне, але послідовне відновлення. Негативний ефект, викликаний скороченням бюджетних витрат, буде частково компенсований іншими чинниками, які підтримають ріст економіки.

Отже, світова економіка рухатиметься найближчим часом з трьома різними швидкостями. Але її загальне здоров'я буде залежати від того, чи стане на шлях відновлення Європа, головними проблемами якої залишаються борги та безробіття.

(„Голос Америки“)

Б. Обама має намір зменшити дефіцит бюджету за рахунок пенсіонерів

ВАШІНГТОН. – Президент Барак Обама запропонував власний варіант федерального бюджету на 2014 рік, який складає 3.770 трлн дол. Президент стверджує, що його проект бюджету на 2014 фінансовий рік, який починається у жовтні, допоможе відживленню американської економіки: „Бюджет, який я надсилаю у Конгрес, є фінансово відповідальним планом створення робочих місць для середнього класу та росту економіки“.

Проект Б. Обами передбачає збільшення бюджетних витрат на 2.5 відс. Але, стверджує Президент, його фінансова політика призведе до зменшення національного дефіциту на 1.8 трлн дол. протягом наступних 10 років. Частково Президент планує зробити це за рахунок скорочення соціальних виплат пенсіонерам, що викликало обурення навіть багатьох його однопартійців, оскільки сьогодні 58 мільйонів американців живуть за рахунок соціальних виплат.

Економісти вважають, що урізання і без того невеликих виплат боляче вдарить по найслабкіших верствах населення. Монік Морісей з Інституту економічної політики каже, що рівень бідності серед людей похилого віку вищий, доходи у них низькі: „Часто вони виснажують всі свої додаткові ресурси. Нині вони повинні платити більше з власної кишені за медичні послуги. Це не та група людей, яка повинна нести на собі тягар балансування бюджету“.

Президентський проект бюджету також

передбачає збільшення податків для багатих американців. Провідник меншості в Сенаті республіканець Міч МекКонел послідовно виступає проти цього: „Нам не потрібен бюджет, який залежатиме лише від безперестанного збільшення податків. Ми повинні зменшити уряд так, щоб приватний сектор знову зміг стати потужним. Нам не потрібен бюджет, який передбачає витратити гроші, яких у нас просто нема“.

Натомість речник Палати представників Джон Бейнер підтримує певні положення проекту бюджету Президента Б. Обами і наполягає на можливості компромісу.

Президент Б. Обама також сподівається, що політикам вдасться знайти спільний знаменник заради вирішення проблеми фінансового дефіциту: „У питанні зменшення дефіциту я пішов на поступки республіканцям, відмовившись від половини своїх позицій. Сподіваюсь, що вже у наступні кілька днів чи тижнів республіканці засвідчать, що вони насправді серйозно ставляться до проблеми дефіциту та боргу“.

Президент має надію, що замість режиму секвестру – автоматичних скорочень, які вступили у силу 1 березня – в дію вступить бюджет. Ці автоматичні скорочення він неодноразово називав безвідповідальними. Б. Обама планує збільшення витрат в галузі освіти, запропонувавши подвоїти федеральний податок на цигарки.

(„Голос Америки“)

Опозиція висміяла Митний союз

Сергій Горицьвіт

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – 5 квітня на заклик голови міської організації Всеукраїнського об'єднання „Свобода“ Германа Назаренка відбулася акція протесту проти вступу України до Митного союзу. На Європейській площі було проведено театралізоване дійство. Вособлювала Митний союз, який організатори акції перейменували на „мутний союз“ (тобто каламутний), трійка персонажів в образах президентів Росії, Білорусі та Казахстану. Перший з них сидів у бричці на червоному троні, а інші були впряжені, як воли. Ведучий акції розповідав правду про Митний союз, де митний дохід майже повністю належить Росії. Фіналом дійства

став епізод, коли персонаж в образі президента України сам засунув голову в ярмо. Про Митний союз в народі кажуть: „Стань, подивися, плюнь та й відступися“.



Митний союз – ярмо для України. (Фото: most-dnepr.info)

АМЕРИКА І СВІТ

Терориста чекає кара

БОСТОН. — Після трагічних та напружених п'яти днів Бостон 21 квітня повернувся до нормального життя. У тому числі і містечко Вотертаун на околиці Бостону, де переховувався підозрюваний у тероризмі, вчиненому 15 квітня, Джохар Царнаєв. Хоча в штаті Масачусетс немає смертної кари, сторона звинувачення буде вимагати смертної кари для Д. Царнаєва через виняткові обставини. Після годин маштабних пошуків поліція знайшла Д. Царнаєва під човном в одному з приватних дворів. Тим часом стають відомими деякі подробиці щодо братів Царнаєвих. Д. Царнаєв, перебуває у лікарні та через травму горла не може говорити. 15 квітня, коли стався перший вибух під час Бостонського марафону, він говорив по мобільному телефону. Потім він залишив наплечник на місці другого вибуху, що пролунав через кілька секунд після першого. Після цього обидва брати разом залишили місце злочину. Згідно з Федеральним бюро розслідувань (ФБР), два роки тому уряд Росії просив інформацію про старшого брата, Тамерлана Царнаєва, через підозру, що той сповідує радикальний іслам. Але тоді ФБР не знайшло доказів цього. („Голос Америки“)

Китай не довіряє чужим ЗМІ

ПЕКИН. — Керівництво Головного управління з питань друку і видавничої справи Китаю заборонило китайським журналістам цитувати чужоземні засоби масової інформації (ЗМІ), повідомило 17 квітня британське видання „Daily Telegraph“. „Жодні ЗМІ не мають права використовувати інформацію, надану чужоземними ЗМІ або веб-сайтами, без спеціального дозволу“, – попереджають в адміністрації. Згідно з директивою, цей крок спрямований на „зміцнення керівництва“ і запобігання „поширенню шкідливої інформації“. Однак, деякі експерти вважають, що це нововведення важко буде втілити в життя. Видання підкреслює, що в даний час китайські ЗМІ, висвітлюючи міжнародні події, дуже активно використовують повідомлення великих чужоземних інформаційних агентств. („День“)

Українські мультфільми – переможці

ЛОС-АНДЖЕЛЕС. — Мультиплікаційний цикл „Народна мудрість“ Національної телекомпанії України отримав нагороду Універсального багатокультурного фестивалю кіна. Захід відбувався з 12 по 14 квітня в Лос-Анджелесі. Українські мультфільми були визнані найкращими у номінації мультиплікаційних короткометражних фільмів. Представникам України вручили „Certificate of Excellence“ (Сертифікат відмінності). Як відзначили працівники Генерального консульства України в Сан-Франциско, глядацька аудиторія – понад 6,000 осіб – особливо емоційно сприйняла показ „Народної мудрости“, що представила різноманітність українського фольклору у прислів'ях та приказках. Загалом в Універсальному багатокультурному фестивалі кіна взяли участь понад 20 країн. Партнерами заходу виступили Бродвейський міжнародний кінофестиваль Лос-Анджелесу та Міжнародний молодіжний кінофестиваль Сан-Дієго. Національна телекомпанія за активного сприяння Генерального консульства України показала дві свої програми – документальну стрічку „Незалежність. 7,300 днів“ та вже згаданий цикл коротких мультфільмів „Народна мудрість“. („День“)

Північна Корея будує барикади

ПХЕНЬЯН, Північна Корея. — 24 квітня агентство „Ренхап“ повідомило, з посиланням на китайський телеканал, що Північна Корея почала будівництво протитанкових споруд з колод, каміння і цементу на території, що межує з Південною Кореєю. Телеканал „Beijing TV“ показав, як військові Північної Кореї споруджують величезні бетонні колони на прикордонній території. На думку телеканалу, барикади будуть стримувати танки та іншу військову техніку Південної Кореї у разі початку військових дій. Водночас китайський телеканал зазначив, що споруда протитанкових барикад є далеко не буденною справою для північнокорейців, і припустив, що Північна Корея готується до війни. („День“)

Чому ж Україна не встає?

Відбувається акція „Вставай, Україно!“. Чому ж Україна не встає? Тому що революції без революційного духу не буває. Тому що причиною безрезультатності навіть найкраще організованого вуличного чи майданного протесту є саме ця „найкраща організованість“, тобто складений заздалегідь план протестної акції, її формальний порядок денний.

Починаючи від 14 березня, на площі українських обласних центрів вже виходили багатотисячні маси. І ще вийдуть. Знову вийдуть і знову розійдуться по домах. Така ось дурна ситуація – дуже тяжка, але не революційна. Долучаючись до протесту, кожна людина ледве стримує внутрішню емоційну бурю, бо має що сказати і хоче бути почутою – натомисть годинами стоїть на майдані, слухаючи правильні, але тисячі разів чути заклики, запевнення, обіцянки опозиційних провідників. Рішучі на словах опозиціонери ввічливо прощаються з велелюдною площею, їдуть в інше місто і там знову розповідають те, що люди знають і без них.

Народ хоче вірити, але має забагато підстав для зневіри. Йому дуже важко повірити опозиціонерам, чимало з котрих вже були при владі, але нічим славним себе не засвідчили. За майже 22 років економічних і політичних неуспіхів українське суспільство геть охолело до тих, хто прагне влади, і ставиться до них з підозрою.

І це не є упередженням, не є психологією „моя хата скраю“. Ось тяжкий, але справедливий присуд відомого українського соціального психолога, керівника Відділу соціально-політичних процесів Інституту соціології Національної Академії Наук України Євгена Головахи: „В Україні угорі всієї суспільної єрархії опиняються найжадібніші, найаморальніші і найпідліші люди“.

То що ж це за опозиція, що все говорить та говорить, все погрожує цій владі пальчиком, а влада її не боїться і далі чинить свій країні страшні кривди?

Отож все ясно і просто: останнє слово – не за нібито опозиційними партіями і партійними програмами, а за українським народом. Він уже сьогодні без підказок усвідомлює, що вартий кращого життя. А завтра усвідомить свою силу і свій обов'язок радикальним чином змінити країну. І нова якісна ситуація дасть нову якість провідництва.

На тлі безплідних „революційних слів“ опозиції подає надію і виглядає гідним поваги спонтанне народне повстання в Житомирі 9 квітня, коли не байдуха до власної долі громада міста спокійно, без зайвих слів і гасел, але справді рішуче прийшла до обласної ради і змусила її депутатів скасувати екологічно небезпечний дозвіл видобувати титан на території області.

Для України це найкраща форма революційності – народ повинен нарешті відчувати себе відповідальним за рідне село, місто, за країну, повинен нарешті сказати рішуче „ні“ сьогоднішнім потворам від влади – „найжадібнішим, найаморальнішим і найпідлішим людям“.

ІСТОРІЯ

Не забути це свято спорту

Микола Касіян

Минає 65 років від незабутнього спортивного свята – Олімпіади-Ді-Пі в Німеччині.

Після Другої світової війни в переселенчих таборах у Німеччині та Австрії опинилося близько 1.2 млн. осіб, серед них – понад 200 тис. українців. Більшість з них жила там з 1945-го до 1949 року.

У травні 1948 року Українська Рада Фізичної Культури, осідок якої знаходився у переселенчому таборі в західнонімецькому місті Авґсбурзі, в порозумінні зі спортивними організаціями інших національностей, влаштувала Олімпіаду-Ді-Пі.

У футбольному турнірі взяли участь команди вихідців з України, Польщі, Угорщини, Югославії та Литви. Рада Фізичної Культури, яку очолював тоді Іван Красник, покликала на збір найкращих наших футболістів. Тренером збірної став Володимир Кобзар, котрий в минулому уславився своїми виступами за клуби „Русь“ (Ужгород), „Україна“ (Львів), „Січ“ (Регенсбург) та „УСК“ (Нью-Йорк). Згадує з великим жалем: він загинув 15 серпня 1977 року внаслідок автокатастрофи поблизу своєї оселі „Кобзарівки“ в Гантерських горах, штат Нью-Йорк.

Тренувальною базою був табір Гангоферзідлунг в Регенсбурзі. По кількох тренувальних змаганнях відбулися олімпійські змагання з вислідами: „Україна“ - „Югославія“ (5:1); „Україна“ - „Угорщина“ (5:1); „Україна“ - „Польща“ (1:1); „Україна“ - Литва“ (4:4).

Оскільки українська, польська і литовська дружини втратили по два очки, то турнірний комітет Олімпіади-Ді-Пі призначив додаткові ігри, що мали остаточно вирішити долю золотих медалів. Зустрічі в цій додатковій серії ігор відбулися 12 і 13 листопада на мюнхен-

ському стадіоні „Гохшульпльац“. У тих важливих змаганнях „Україна“ з однаковим вислідом (5:1) перемогла своїх суперників з Польщі та Литви і здобула звання чемпіона.

У складі репрезентації України виступали: Микола Касіян, Любомир Стасюк, Станіслав Ходань, Микола Дейчаківський, Іван Медведчук, Степан Лютак, Ростислав Маркевич, Володимир Закалужний, В. Кобзар, Володимир Гарасим, Богдан Савка. В зустрічі з литовцями пораненого М. Дейчаківського заступив Богдан Кутний.

Так, то був справжній тріумф українського футболу на чужині! В тих двох вирішальних змаганнях Р. Маркевич забив чотири голи, В. Закалужний – три, В. Кобзар – два, і С. Лютак – один.

Після змагань преса писала: „Нашим футболістам, що перемогли югославів, угорців, поляків і литовців, що в шістьох важких змаганнях здобули для нас золоту медаль Олімпіади-Ді-Пі, складаємо від імені всієї української спортової громади нашу подяку. Вони виконали своє завдання“.

Кожний з нас, змагунів, здавав собі справу, що він репрезентує Україну на чужині і захищає добре ім'я спортсмена під блакитно-жовтим прапором. Не забуду, як перед змаганням з Польщею, в момент урочистої церемонії, лунали мелодії гімнів України й Польщі. Ми стояли струнко, але в очах пробивалися сльози і в думці жевріло: „Чому саме тут, а не в Києві?“.

На закінчення цього короткого спомину хочу від нас, вже тільки трьох з тієї славної одинадцятки – В. Закалужного, Р. Маркевича і від мене, М. Касіяна, воротаря збірної команди „Україна“ – побажати футболістам у тепер вже незалежній Україні, щоб і вони так гордо несли прапор українського спорту, як ми 65 років тому на чужині. Нехай помагає вам Бог!



Випишіть „СВОБОДУ“!

Ціни за передплату (в американських доллярах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	55.00	35.00
Не член УНСоюзу	65.00	40.00

☐ Передплата включена ☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу“ на адресу:
(Print in English)

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Я є членом УНСоюзу _____ відділу

Телефон відділу передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042
Електронну версію можна передплатити за адресою:
www.svoboda-news.com/peredplata.htm



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: \$65.00 на рік, \$40.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$55.00 на рік, \$35.00 на півроку.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення

Володимир Гончарик

☎ (973) 292-9800 x 3040

Fax (973) 644-9510

E-mail adukr@optonline.net

Передплата

Марійка Пенджола

☎ (973) 292-9800 x 3042

E-mail subscription@svoboda-news.com

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Від усіх, хто знав Богдана Гайдука Селяни допомагали партизанам

Ми отримали число „Свободи“ від 15 березня, у якому вміщено „Спомин про добру людину“ – розповідь про св. п. Богдана Гайдучка. Від імені усіх, хто знав Б. Гайдучка, щиро дякуємо за цю

публікацію і зичимо усім премічного здоров'я, творчих успіхів і добробуту.

Світлана Ференц,
Рудки, Львівська область

Книги поповнили бібліотеку

З вдячністю повідомляємо, що отримали та опрацювали книжковий дарунок від редакції тижневика „Свобода“ для бібліотеки Інституту досліджень української діаспори Національного університету „Острозька академія“. Ці книги відібрані з спадщини добродійки Лесі Селепини та бібліотеки Українського історико-освітнього центру при Консисторії Української Православної Церкви в США і переслані за гроші Української Народної Фундації.

Надіслані видання уже каталогізовані, ними користуються читачі. Ці книги доповнили нашу колекцію історичної літератури, мемуарних видань, літературознавчих праць та художніх творів. Серед

видань приємно було отримати працю редактора „Свободи“ Левка Хмельковського „Чорна хмара над Україною: до 75-річчя Велико-го терору в Україні“ (Львів: „Свічадо“, 2012).

Ще раз щиро дякуємо за подаровані для Інституту книги. Видання стануть надзвичайно корисними для наших студентів, викладачів та дослідників, що вивчають різноманітні аспекти життя та діяльності закордонного українства. Сподіваємося на нашу подальшу співпрацю!

Алла Атаманенко,
директор Інституту досліджень
української діаспори,
Острого, Рівненська область



Завідувач бібліотеки Українського історико-освітнього центру Лариса Булига готує книги для Острозької академії. (Фото: Левко Хмельковський)

Огляд пошти: відгуки на публікації

22 березня Юрій Кравчук з Вільмінгтону, Делавер, прочитав у „Свободі“ вістку „О. Єфремов – проти української мови“ і написав листа до редакції, у якому критикує не лише цього народного депутата, а й усю Верховну Раду України, у якій, пише він, „діється таке безладдя“. Ю. Кравчук вважає, що Олександр Єфремов має бути вигнаний з Верховної Ради і відданий під суд за антиукраїнську діяльність.

Михайло Герець з Ратерфорду, Нью-Джерсі, надіслав велику статтю, у якій аналізує випадки використання патріотично налаштованих груп в Україні російськими спецслужбами та Партією Регіонів на шкоду Україні. У своєму листі він пише: „Мій допис про музей Волинського братства в Луцьку появився у „Свободі“ 6 березня. У висліді цього допису надійшли пожертви на загальну суму 275 дол. Цю суму ми переслали за призначенням“.

Василь Пелешук з Бріджпорту, Коннектикат, прислав статтю

„Від терориста до героя – куліси смерті Степана Бандери“ з газети „Нови дзеннік“, що видається польською мовою в Нью-Йорку. „Чи вони хочуть миритися з українцями?“ – запитує В. Пелешук.

Про „Свободу“ написала з Парми, Огайо, Люба Микитюк. „Завжди з задоволенням читаю „Свободу“, – пише вона. – Газета наповнена цікавими матеріалами з життя сучасної України та її історії. Ця газета – істинно духовна скарбниця для всіх імігрантів, які проживають в Північній Америці та інших країнах“. В кінці листа авторка додає: „В дописі про відзначення Шевченкового свята в Пармі я допустила помилку, коли написала („Свобода“, 29 березня), що виставу „Назар Стодоля“ поставили учні Школи українознавства при Українському православному соборі св. Володимира, тоді як її підготували учні Школи Українознавства Товариства „Рідна школа“.

У квітні українські установи різних напрямків відзначають своїх героїв, які у минулому і в сучасності найбільше заслужили своєю невтомною працею для України. Особливо вшановують Степана Бандеру, Тараса Чупринку і всіх членів визвольної боротьби ОУН і УПА. Але про завзятість і заслуги підпільної боротьби українського народу майже не згадується.

Пам'ятаю у моєму селі Молодич активну Настку, яка завжди мала повні горщики їжі „для тих, що в лісі“. Коли у її село увійшло вороже військо, Настка повісила різноколіорові горщики „сушити“ на паркані, які стежі УПА побачили здалека і зрозуміли мову Настки.

А був ще малий Василько недалеко лісу, і коли в село приходи-

ло червоне військо, він вечорами причіпляв на вікнах вирізані з паперу коники, якими повідомляв партизанів про ворогів в селі.

Дядько Пискір жив недалеко лісу, і як побачив військо НКВД, узявся простувати металеві плити з печі, які погнулись від вогню. Неймовірні звуки від ударів молотом линули далеко у ліс, повідомляючи про прихід ворогів.

Ганка Бохно годувала свого сина і його товариша в криївці перед очима старшин ворожого війська. Узяла відерце з їжею і пішла до криниці по воду. Спустила його в криницю, де хлопці з криївки узяли хліб, а вона, наповнивши відерце водою, повернулася до хати.

Роман Мац,
Бетлегем, Пенсильванія

Україна повертається до часів СРСР

Вікова неволя – це причина всього зла. СРСР став довгою і трагічною історією переслідування, дискримінації, пониження, гноблення, репресій, терору. Україна була довгий час провінцією і колонією Росії, а пізніше – більшовицької імперії СРСР, тому і тепер Президент Росії Володимир Путін хоче поводитися з Україною як з колонією.

Те, що тепер діється в Україні, це є справа В. Путіна.

Росія втручається у внутрішні справи України і зазіхає на її територіальну цілісність, продовжує ворожу політику, пропаганду і агітацію.

Виразно бачимо, що Росія не приховує своїх великодержавних, імперських і колоніальних настанов, мислень, амбіцій і зазіхань.

Її дії щодо України некоректні, фальшиві, обманні, агресивні, імперські і колоніальні.

Це викликає тривогу і створює атмосферу непевності, є болісним і принизливим фактом. Москва виступає проти визначення кордону з Україною і додає при цьому, що „в цьому питанні в Росії є інший підхід“. Росія вважає, що демаркації не треба через те, що Україна невдовзі буде разом з Росією. Також виразно бачимо, що йде знущання з України, з її історії, мови, культури. Під загрозою – незалежність держави, життя нації. Виразно бачимо, що Україна повертається до часів СРСР.

Іван Лукачів,
Торонто

Шукаю вісток про Петра Андрусева

Звертаюсь до Вас з проханням допомогти знайти фахівців з творчості українського художника Петра Андрусева, який жив у США, де й помер. Темою моїх творчих досліджень є все, що пов'язане з історією та сучасністю фальконерства – полювання з ловецькими птахами.

Творчість П. Андрусева мені цікава перш за все тим, що його пензлем належить картина „Козацьке полювання з соколом“.

Серед матеріалів про соколине полювання обмаль хороших ілюстрацій. Я це гостро відчув при виданні своєї книжки „Культура полювання з ловецькими птахами від найдавніших часів“.

Я готую друге видання цієї книжки і хотів би щось знайти з дороб-

ку П. Андрусева – можливо, це не єдина його картина, що присвячена соколиній тематиці?

Прошу допомогти мені зв'язатись електронною поштою з родичами або українськими мистецтвознавцями, знайомими з творчістю П. Андрусева, щоб обговорити з ними можливість отримати зображення цієї картини хоча б для ознайомлення або дістати докладнішу інформацію. Моя електронна адреса: rudmykola@gmail.com. Поштова адреса: Микола Рудь, а/с 18, Київ, 03162 Ukraine.

Микола Рудь,
головний редактор
часопису „Натураліст“,
Київ

Зруйнували пам'ятник Ленінові

13 квітня у давньому козацькому містечку Комишня, на Полтавщині, сільська молодь демонтувала пам'ятник Володимирові Ленінові. Секретар миргородського осередку Комуністичної партії України Дмитро Малохатко пообіцяв відновити пам'ятник.

Подія стала практичною відпо-

віддю на запит стосовно перебування на центральній площі Миргорода пам'ятника В. Ленінові, який надійшов від відомої української діячки в США, голови Фундації ім. Івана Багряного Галини Воскобійник.

Анатолій Сазанський,
Миргород, Полтавська область



**ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ,
РЕДАКЦІЇ „СВОБОДИ“ і THE UKRAINIAN WEEKLY та УПРАВА СОЮЗІВКИ,**

– с к л а д а ю т ь –

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ, СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ та ЇХНІМ УПРАВАМ,
ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ і ГОСТЯМ СОЮЗІВКИ

найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ПРАЦІВНИКАМ, УПРАВАМ ОКРУГ
та ВІДДІЛІВ

щиро бажають

**СТЕФАН І СВЯТОСЛАВА КАЧАРАЇ
з родиною**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
родині, приятелям
і всій українській громаді в діаспорі і Україні



бажають

МИХАЙЛО КОЗЮПА
з дружиною **АННОЮ**
та дітьми **ТАТЯНОЮ і ДАНИЛОМ**

ГЕНЕРАЛЬНЕ
КОНСУЛЬСТВО УКРАЇНИ В
НЬЮ-ЙОРКУ



CONSULATE GENERAL
OF UKRAINE IN NEW YORK

240 East 49 Street,
м.Нью-Йорк, 10017, США

Tel: (8101212) 371 69 65 Fax: 371 55 47
e-mail: gc_usn@mfa.gov.ua
www.ukrconsul.org

240 East 49th Street,
New York, NY 10017, USA

З святом Христового Воскресіння

Генеральне консульство України в Нью-Йорку щиро вітає читачку аудиторію „Свободи“ з святом Христового Воскресіння і бажає щастя, Божої благодаті, міцного здоров'я та добробуту!

Нехай світле свято Великодня принесе мир і спокій у ваші серця!

Христос Воскрес!

Ігор Сибіга,
Генеральний консул України в Нью-Йорку



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ
І ВСІМ ЧЛЕНАМ УАКРади

бажають

НАТАЛКА та ІГОР ҐАВДЯКИ
з родиною

Христос Воскрес!

Веселих Свят Воскресіння Христового



Професорам і Студентам УВУ Меценатам,
Добродія́м і Жертводавцям на Фундацію Українського
Вільного Університету, Духовенству Українських
Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям
та всьому Українському Народові у Вільній Україні і на чужині



бажає

**Управа Фундації
Українського Вільного Університету**

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
43 St. Mark's Place, New York, NY 10003
Tel.: 212-254-15 71 • Fax: 212-353-3029



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

вітає

своїх членів, друзів і прихильників
по світу розсіяних

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає
злагоди, миру і світлої радості
в ці величаві святкові дні



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

управа УВАН



Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Христос Воскрес!

Члени Ради Директорів та працівники
Українсько-Американської Федеральної
Кредитової Спілки "Самопоміч"
вітають всіх членів Кредитівки
та всю кооперативну родину
з радісними Великодніми святами.



Selfreliance.Com
Ілліной Нью Джерзі

САМОПОМІЧ (Н.Дж.) Федеральна Кредитна Спілка



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**



ІЗ СВЯТОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE BRANCH
237 DAYTON AVE.
CLIFTON, NJ 07011
(973) 772-0620

Toll Free: 1 - 888 - BANK UKE
www.bankuke.com



Рада Директорів, Управа та працівники

Христос Воскрес!

Воїстину Воскрес!

**Федеральної Кредитової Кооперативи
Самопоміч - Нью Йорк**

*Вітають своє членство, приятелів та весь
український нарід та бажають всім*

Радісних Великодніх Свят!

**SELF RELIANCE (NY)
FEDERAL CREDIT UNION**

NYC - KERHONKSON - UNIONDALE - ASTORIA - LINDENHURST

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.



З радісним Святот ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

сердечно вітаю
друзів, приятелів і всю
українську громаду
та бажаю
жити в здоров'ї, радості та любові
з надією на краще майбутнє України.

МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКО



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

вітає зі святом

ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДНЬОГО

та бажає

своїм членам і всій українській громаді Північної Америки,
України і світу духовного скріплення і Божих благ.

НТШ-А щиро вдячне громаді за досьогоднішню підтримку
наших видавничих та інших наукових проєктів на
терені Америки й України.



ШКІЛЬНА РАДА при УККА

бажає

всій українській громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

Просимо не забувати про потреби
українського шкільництва.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Христос Воскрес!

Бажаємо Веселих Свят

всім нашим учням,
родинам та добродіям.

**Фундація
ім. Роми Прийми Богачевської**



St. Thomas Sunday

Провідна Неділя

*The Council of Bishops and Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of the USA
cordially invite all Christ-loving faithful, in particular our youth of all ages
to participate in this year's SAINT THOMAS SUNDAY PILGRIMAGE.*

Come and share in the light, grace and Gospel of the risen Lord with others!

Bright Saturday: May 11, 2013

10:00AM Divine Liturgy in St. Andrew Memorial Church

6:00 PM Vespers and Confessions in Seminary Chapel

Sunday: May 12, 2013

9:30 AM Eucharistic Liturgy. Celebrated by His Eminence Metropolitan Antony, Bishop Daniel and pastors of local and distant parish communities.

11:30 AM A procession to the Cemetery's Great Memorial Cross for the celebration of a Panakhyda for the repose of the souls of the departed servants of God, His Holiness Patriarch Mstyslav, Metropolitan John, Metropolitan Constantine, and all departed hierarchs, clergy and faithful of our Holy Ukrainian Orthodox Church of USA, along with the victims of Stalin's genocidal famine of 1932-33, the victims of the Chernobyl disaster, those who sacrificed their lives for the freedom and independence of Ukraine and the USA and the victims of the 11th September 2001 terroristic attack upon America as well as our fallen soldiers throughout the world.

Activities:

Sat. & Sun. afternoons: Ukrainian Food and Crafts

Sat. & Sun. afternoons: Youth Activities

Sat. 3:00PM: Picnic at St. Sophia Seminary

Sun. 1:30PM: Ground Breaking for the National Ukrainian American Veteran Monument.



PARKING REGULATIONS AND INSTRUCTIONS

As directed by the Consistory, all parking on Memorial Church and Cemetery grounds is strictly prohibited on Saturday, 11 May and Sunday, 12 May 2013. Parking is permitted only on Consistory grounds located at 135 Davidson Avenue, Somerset, NJ. Round trip transportation of pilgrims to the Memorial Church and Cemetery will be provided.

Cultural exhibits and all commerce will take place on Saturday, May 11, 2013 from Noon to 6 pm and Sunday, May 12, 2013 from Noon to 6 pm in the main auditorium of the Cultural Center. Permits for sales must be obtained from the Consistory. No business will be transacted during the Liturgy and Panakhyda. Any individuals conducting unauthorized sales will be removed from the property.

The Council of Bishops of the Ukrainian Orthodox Church of the USA, the clergy and the Office of Youth Ministry encourage children and youth of our Holy Metropolia to enrich their lives by participating with their parents and family members in the various liturgical services, especially the Holy Mystery of Confession and the Holy Eucharist during this year's Holy Pilgrimage. Youth activities scheduled for Sunday, May 12, 2013 will emphasize a relationship based on our relationship to Christ.

All other Panakhydy (Memorial Services) are permitted only after the conclusion of the above Panakhyda at the Great Cross.

PLEASE NOTE: MEMORIAL SERVICES ARE NOT PERMITTED DURING BRIGHT WEEK - MONDAY TO FRIDAY (6 May - 10 May, 2013). THESE DAYS ARE RESERVED FOR GRAVE CLEANING AND CEMETERY PREPARATION FOR ST. THOMAS SUNDAY (PROVIDNA NEDILA).

May the souls of our beloved find rest among the saints and their memory be eternal!



Український Хор „Думка“ в Нью-Йорку

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

дорогому членству та українській громаді,
і при цій нагоді складає щиру подяку
за довголітню підтримку і співпрацю.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

З нагоди

СВІТЛОГО ПРАЗНИКА ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема
НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВОДИ,
УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ,
ДОБРОДІЇВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ
ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ



З нагоди радісних свят Воскресіння Христового

вітаємо

український народ на Рідних Землях
та в діаспорі, Ієрархів Українських Церков
та проводи українських організацій і установ.

Сердечні поздоровлення шлемо
проводам та складовим організаціям
Світової Федерації Українських Лемківських
Об'єднань, Управам Відділів та всьому членству
Організації Оборони Лемківщини в Америці.

КРАЙОВА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ

Рівночасно запрошуємо всіх на

ХІІІ ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ,
яка відбудеться

27 і 28 липня 2013 року
на оселі СУМ в Елленвіл, Н.Й.



ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ "САМОПОМІЧ"

з нагоди радісного празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

вітає

ВІДДІЛИ ТА ЧЛЕНСТВО
І ПЕРЕСИЛАЄ НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ
ВЕЛИКОДНІХ СЛЯТ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА



ЖИТТЯ ГРОМАДИ

День Союзьнки святкували у Випані

Левко Хмельковський

ВИПАНІ, Нью-Джерсі. – В Українському американському культурному центрі Нью-Джерсі 14 квітня Округа Нью-Джерсі Союзу Українок Америки (СУА) влаштувала свято – День Союзьнки. Свято відкрила голова округи СУА в Нью-Джерсі Оксана Дац, яка представила почесних гостей, зокрема почесну голову СУА Анну Кравчук, голову СУА Мар'яну Заяць, почесну членку СУА Ольгу Трицяк, почесну голову округи СУА в Нью-Джерсі Ольгу Луків, інших гостей.

Слово було надане М. Заяць, котра розповіла про новини з життя СУА і повідомила про заснування двох нових відділів – 131-го і 134-го та представила голів цих відділів Мар'яну Лівшу та Христину Бравн.

Свято вели Оксана Петрина і Софія Шілдс, які надали можливість головам ряду відділів розповісти про життя цих жіночих груп. Промовляли Єлизавета Буняк



Гопак у виконанні ансамблю „Барвінок“. (Фото: Левко Хмельковський)

з 75-го відділу, Мирослава Граб з 86-го відділу, Мар'яна Лівша, Оксана Констанкевич з 133-го відділу, Анна Кравчук з 88-го відділу, Оксана Кузишин з 65-го відділу.

Іванка Олесницька розповіла

про допомогу союзьнок інтернату для людей старшого віку та інвалідів у Тиврові Вінницької області.

Про Український Музей в Нью-Йорку розповіла Роксоляна Мисило і показала фільм про

виставки в музеї.

Після представлення відділів і музею почалася мистецька програма, яку підготувала Оля Петрончак. У ній показали свою майстерність танцювальні гурти відомих хореографів Григорія Момота – „Барвінок“ з Бавнд-Бруку та Надії Лемеги – „Надія“, „Веселка“ та „Червона калина“ з Перт-Амбою і Джерзі-Сіті. Співали дуєтом про Карпати Анастасія Каспрук (був також її сольний виступ) та Юлія Вознюк, солістка і танцюристка Вероніка Наливайко, тріо – Оля Стащишин, Галя Жукевич та Віра Нестерівська з музичним супроводом на фортепіані Марії Цимбали, Заслужений артист України Олег Чмир, який одну з пісень співав дуєтом з восьмирічною Анжеліною Дац.

Цей дуєт знову вийшов на сцену разом з усіма учасниками концерту у його фіналі, щоб заспівати прощальне вітання учасникам свята. А перед фіналом був серед залу ще й запальний „Гопак“ учнів Григорія Момота.

На Флориді вшанували Тараса Шевченка

Ірена Дзюбинська

МАЯМІ. – 10 березня у світлиці Української католицької церкви Успіння Пресвятої Богородиці відбулося вшанування чергової річниці Тараса Шевченка.

Свято розпочалося виконанням „Заповіту“. Далі присутні перенеслися до дій поетичного шедевра „Причинна“, з відтворенням бурі на Дніпрі, пов'язаної з народними віруваннями, долею дівчини, русалками.

Тематика свята підкреслювала вплив Біблії на творчість Т. Шевченка, який був не менший від впливу народної пісні.

Дійовими особами вистави „Молитва і клятва Тараса“ були артисти аматорського театру „Відрода“ Уляна Данилів, Олександр Вештебей, Наталя Шаршаневич, Ірина Вірстюк, Іванко Климчук, яким вдалося передати силу Тарасового слова.

Власну поезію про Т. Шевченка декламувала Оксана Кос. З виконанням поеми „Чернець“ приєднався до програми о. Ярослав Шудрак. Лунали також пісні у виконанні Оксани Пясецької та Богдана Гальчака.



Група організаторів Шевченківського вечора в Маямі (зліва): Богдан Гальчак, о. Ярослав Шудрак, д-р Ірена Дзюбинська, Іванко Климчук, Оксана Пясецька, Ірена Вірстюк, Наталка Шаршаневич, Алекс Вештебей, Уляна Данилів.

Свято на честь Тараса Шевченка

Катерина Ткачук

ВОРЕН, Мишиген. – 16 березня в Українському культурному центрі відбулося Шевченківське свято, яке підготував громадський комітет Дітройту з участю об'єднання „Нова хвиля“.

Свято відкрила голова комітету д-р Олена Паливода. Вона повідомила, що 14 березня відійшов у вічність Архієпископ і настоятель церкви св. Андрія Первозваного Київського патріархату св. п. Олександр Биковець. Все своє життя він віддав служінню церкві і Богові, був великим українським патріотом. Його пам'ять було вшановано хвилиною мовчання.

Головними промовцями були Галина Білинська та Оля Форосківська. В мистецькій частині аматори організації „Нова хвиля“ виступили з літературною композицією „У всякого своя доля і свій

шлях широкий“. Автори сценарію – Руслана Пронко, Валентина Шайда, Ганна Білинська. Були викона-

ні пісні „Думи мої“, „Садок вишневий коло хати“ та інші, а „Заповіт“ декламовано на декількох мовах.



Учасники Шевченкового свята в Українському культурному центрі у Ворені.

На закінчення „Заповіт“ заспівали всі учасники концерту разом з присутніми в залі глядачами. Молоді виконавці, студенти університетів, були в українських вишиванках.

Ukrainian Cultural Festival at Soyuzivka



*Highlights
of past festivals*

**SAVE THE DATE for the biggest and the best
Ukrainian Festival in the USA!**

July 12-14, 2013

featuring spectacular stage shows - top name performers from around the world -
vibrant music & song - dazzling dance - unique arts & crafts -
delicious traditional foods - varenyky eating contests - tournaments - scores of vendors -
fun-filled activities for children - breathtaking mountain views -
friendly Soyuzivka hospitality & amenities (accommodations, tennis, Olympic-sized pool,
volleyball, restaurant dining) & much more...

For more information please visit us at www.soyuzivka.com
or contact us at soyuzivka@aol.com.

For vendor information please call (203) 274-5579



www.soyuzivka.com

СОЮЗИВКА

216 Foordmore Road
Kerhonkson, NY 12446
Tel. (845) 626-5641

Відвідайте нас!



PERMANENT REPRESENTATIVE OF UKRAINE
TO THE UNITED NATIONS

220 East 51st Street
New York, NY 10022

Phone (212) 759-7003
Fax (212) 355-9455

E-mail: uno_us@mfa.gov.ua
<http://www.mfa.gov.ua/uno>

Любві і злагоди у ваших оселях!

Свято Воскресіння Христового уособлює людську надію на духовне і фізичне відродження, запалює в серцях людей прагнення до нових звершень. Це те, чого сьогодні так потребує наша держава.

Від імені колективу Постійного представництва України при ООН і від себе особисто сердечно вітаю усіх з величним святом Світлого Воскресіння Христового!

Цієї весняної благодатної пори хочу від щирого серця побажати, аби Свято Воскресіння Христового принесло вам, дорогі наші земляки, щастя й здоров'я, добробут і душевний затишок, прихильність Господа і добру волю.

Користуючись цією приємною нагодою, звертаю до вас слова глибокої вдячності за вашу незмінну увагу до діяльності українських дипломатів в ООН, за чудову співпрацю, що існує між нами в ім'я благополуччя і добра нашої рідної Батьківщини.

Гарних вам Великодніх свят, любві і злагоди у ваших оселях!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Юрій Сергеев,
Посол, Постійний представник України
при ООН

Світовий Конгрес Українців



Ukrainian World Congress

ВЕЛИКОДНЄ ВІТАННЯ

Світовий Конгрес Українців щиро вітає Ієрархів і душпастирів українських Церков та українців усього світу з величним святом Христового Воскресіння!

Символізуючи собою перемогу добра над злом, життя над смертю та світла над пільмою, Великдень згуртовує нас у любові до воскреслого Сина Божого та надихає вірою у вічне життя. Цей світлий день нагадує про обов'язок жити згідно з Божими заповідями та за законами добра і християнської моралі, а також дає надію на торжество справедливості та духовно зміцнює мільйони українців, що проживають у всьому світі. Віра у Христа століттями допомагала нашому народові вистояти у найважчі часи та єднала в боротьбі за вільне і гідне життя.

У день великого Христового Воскресіння Світовий Конгрес Українців закликає все світове українство уславити Сина Божого та спільно піднести Великодню молитву за краще майбутнє для України та українського народу.

Нехай же світло Христового Воскресіння зігриває і оберігає всіх українців та приносить у кожную родину мир, радість і благополуччя!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ
Евген Чолій
Президент



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ
АМЕРИКИ

вітає щирим

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО

УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,

УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ

УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ

ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street, New York, NY 10075

(212) 288-8660



З Воскресінням Христовим

вітаємо

весь український народ в Україні і діаспорі,
всіх наших членів та прихильників

і бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Христос Воскрес!

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА
КООРДИНАЦІЙНА РАДА

142 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 505-1765 • Fax: (212) 475-8161

СТАНИЧНА СТАРШИНА
ПЛАСТОВОЇ СТАНЦІ
В НЬО-Йорку



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ
І ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ



РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО

НОВІ ВИДАННЯ

Книга про фундатора національної культури

Уляна Молчко

„Василь Барвінський і сучасна українська музична культура“. Упорядники Володимир Грабовський, Людомир Філоненко, Олександр Німоліч. Дрогобич. „Посвіт“. 2012. 328 стор.



Обкладинка книги про Василя Барвінського.

ДРОГОБИЧ. – 20 лютого громадськість відзначила 125-річчя від дня народження відомого педагога, музиколога, піяніста й музично-громадського діяча Василя Барвінського. До цієї дати дрогобицьке видавництво „Посвіт“ випустило книгу „Василь Барвінський і сучасна українська музична культура“, яка стала вагомим сходом до вивчення мистецького доробку композитора.

Ошатне видання побачило світ завдяки праці дрогобицьких науковців Володимира Грабовського, Людомира Філоненка, Олександри Німоліч.

Голова Дрогобицької організації Національної спілки композиторів України В. Грабовський має багато публікацій, присвячених фундаторові української музики. Він є також співорганізатором Всеукраїнського конкурсу юних піяністів ім.

В. Барвінського, низки концертів дрогобицького фестивалю „Струни душі нашої“, де звучить музика В. Барвінського.

Коло наукових зацікавлень голови музикологічно-фольклористичної секції Наукового Товариства ім. Шевченка у Дрогобичі Л. Філоненка глибоко пов'язане з мистецькою спадщиною В. Барвінського. Він знайшов рукописи невідомих прелюдій композитора, які вийшли друком у 2006 і 2010 роках. На основі опрацювання заборонених тоталітарним режимом архівних матеріалів Л. Філоненко видав низку статей, присвячених особовій справі В. Барвінського.

Піаністка-педагог О. Німоліч втілила свій викладацький досвід у видання посібників про творчість В. Барвінського.

Вихід у світ збірника став ще одним важливим кроком у відродженні творчої спадщини фундатора національного мистецтва.

Уляна Молчко – доцент катедри музикознавства та фортепіанного університету ім. Івана Франка.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вельмишановним клієнтам, друзям та знайомим

– бажає –

родина Козицьких

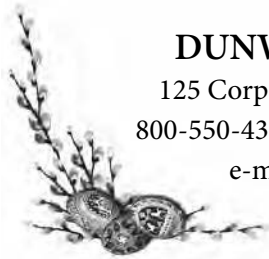
власники

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU

125 Corporate Blvd., Ste 300, Yonkers, NY 10701

800-550-4334 • 914-969-4200 • FAX: (914) 969-2108

e-mail: alesia@dunwoodietravel.com



РАДІСНИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

бажають

МАРІЙКА І МИКОЛА ДРОБЕНКО

з дітьми

власники АРКІ

89 E. 2nd Street, (near 1st Ave.)

New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

Христос
Воскрес!



Веселих
та

Щасливих Свят
Воскресіння Христового

РОДИНІ, ДРУЗЯМ І ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ

щиро бажає

МИХАЙЛО СТАЩИШИН

з родиною

власник фірми

ROXOLANA

International Trade, LTD

e-mail: roxolanalt@roxolana.com

web: www.roxolana.com



2200 Route 10 West, Suite 109, Parsippany, NJ 07054

Tel.: 973 538-3888 • Fax: 973 538-3899

Будьмо ближче до України!



ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“

у Клівленді, Огайо

з нагоди

СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

в і т а є

Український народ у вільній Україні, Ієрархів і Духовенство Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Раду та Централю Українських Кооперативів Америки, всіх своїх членів та все українське громадянство.

БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Дирекція, Комітети й Ппацівники



КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ

бажає

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ, всім Управам осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам та

Українському Народові в Україні і в діаспорі

мирних і радісних Великодніх Свят

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Крайову Управу СУМ:

Андрій Бігун, Голова

Мирон Приймак, Секретар



УКРАЇНЬСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

*Дирекція, керівництво та співробітники
Української Національної
Федеральної Кредитової Співки
вітаяють наших дорогих членів,
громаду та український народ
зі світлими Великодніми Святами!*



*Хай мир у серці Вашому панує.
Хай ангел Божий щастя Вам дарує.
Ісус Христос здоров'я шле з небес —*

***Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!***

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА

Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!
Інтернет: www.sumafcu.org

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА
в ЙОНКЕРСІ, Н.Й.

разом зі своїми філіями
вітає

всіх своїх шановних членів, приятелів та
українську громаду в Йонкерсі, Н. Й., Спрінг Велі, Н. Й.,
Стемфордї, Кон., Нью-Гейвені, Кон. та околицях
з радісним святом

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!

Бажаємо усім доброго здоров'я, миру і спокою,
успіхів у житті та праці на добро українського народу.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Члени Дирекції, комісії та працівники
Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА

SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION
125 Corporate Blvd, Yonkers, NY 10701
1-800-644-SUMA • 914-220-4900
memberservice@sumafcu.org




З НАГОДИ СВІТЛОГО СВЯТА ВОСКРЕСІННЯ,
Крайова Пластова Старшина в АМЕРИЦІ ВІТАЄ
*Весь український народ на рідних землях і в діаспорі,
Ісфархів українських церков і духовенство
Український уряд
Начального Пластуна
Проводи Головної Пластової Ради і Головної Булави
Крайову Пластову Старшину в усіх країнах де існує Пласт
І всю пластову родину.*

Нехай чудесне св'ято Великодня принесе любов та світло
у Вашу родину, щирість та добро у взаємини!
Нехай Боже благословення буде запорукою миру на нашій
землі, здійснення найзаповітніших сподівань!

***Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!***

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА США



***Христос
Воскрес!***

Прийміть щирі
вітання та
сердечні
побажання
з нагоди
Великодніх
свят!



Christ has Risen!

UKRAINIAN  **УКРАЇНЬСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

1953 2013

60
60-й Ювілей ANNIVERSARY 60-й Ювілей

www.rufcu.org
877-968-7828
Federally insured by NCUA

MAIN OFFICE | 824 Ridge Rd East | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH OFFICES | ALBANY, NY | SACRAMENTO, CA | SYRACUSE, NY | BOSTON, MA | PORTLAND, OR | BUFFALO, NY
518.266.0791 | 916.721.1188 | 315.471.4074 | 781.493.6733 | 503.774.1444 | 716.847.9665

www.rufcu.org 877-968-7828 Federally insured by NCUA





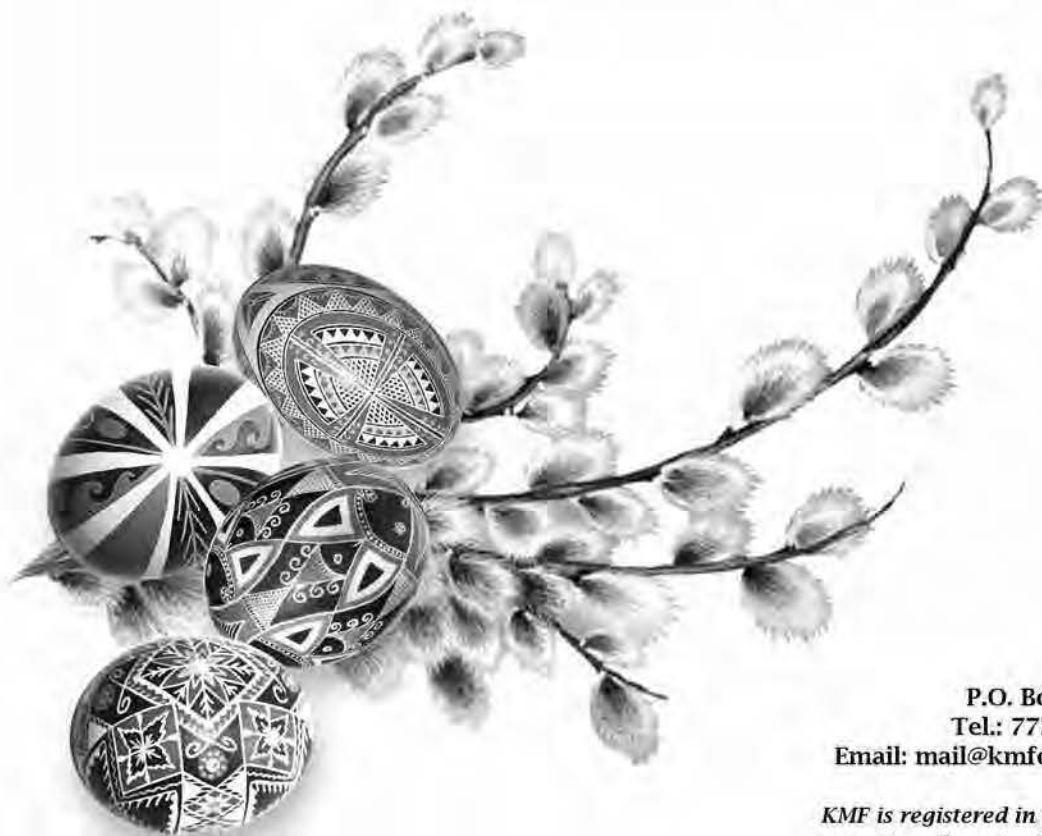
**Національний Університет Києво-Могилянська Академія
та Києво-Могилянська Фундація Америки**



Вітають з Великодними Святами!

Дякуємо всім хто підтримує нашу працю.

Христос Воскрес!



P.O. Box 46009, Chicago, IL 60646
Tel.: 773-490-9797, Fax: 773-305-8900
Email: mail@kmfoundation.com, www.kmfoundation.com

KMF is registered in the USA as a 501(c)(3) non profit organization.
Your donation is fully tax deductible as permitted by law.

**Радісних Свят Воскресіння Христового
бажаємо членам, директорам, управителям та працівникам
українських кредитових кооператив.**



**ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION
2315 W. Chicago Ave, Chicago, Illinois 60622
Tel. 773 489-0050 • www.uncua.com**

Connecticut-Massachusetts

Ukrainian Selfreliance New England
Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714
Branch offices:
Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois – New Jersey

Selfreliance Ukrainian American
Federal Credit Union
2332 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKR1
Branch offices:
Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ;
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
Chicago, IL; Palos Park, IL
www.selfreliance.com

Maryland

Selfreliance Baltimore
Federal Credit Union
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan

Ukrainian Selfreliance Michigan
Federal Credit Union
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877. POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI
Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Michigan

Ukrainian Future Credit Union
26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 586.757.1980
Branch offices:
Hamtramck, MI
West Bloomfield, MI
Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

New Jersey

Selfreliance (NJ)
Federal Credit Union
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
T: 888.BANK.UKE
Branch office:
Botany Village; Clifton, NJ
www.bankuke.com

New York

Selfreliance (NY)
Federal Credit Union
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL
Branch offices:
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliancefcu.org

New York – Connecticut

SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA
Branch offices:
Spring Valley, NY; Stamford, CT;
New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcu.org

**New York – California
Massachusetts – Oregon**

Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Buffalo, NY; Syracuse, NY;
Watervliet, NY; Westwood, MA
Portland, OR; Citrus Heights, CA;
www.rufcu.org

New York – New Jersey

Ukrainian National
Federal Credit Union
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848
Branch offices:
South Bound Brook, NJ
Brooklyn, NY; Carteret, NJ
www.ukrnatfcu.org

Ohio

Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
www.clevelandselfreliance.com

Ohio

Osnova Ukrainian
Federal Credit Union
5602 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.842.5888
www.osnovafcu.com

Pennsylvania – New Jersey

Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union
1729 Cottman Avenue
Philadelphia, PA 19111
T: 888.POLTAVA
Branch offices:
Jenkintown, PA
Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania

Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com



МИСТЕЦТВО

Концерт в Українському Інституті Америки

Богдан Марків

НЬО-ЙОРК. – „Борис Лятошинський і Дмитро Шостакович: Символізм у Східній Європі“ – таку назву мав концерт в Українському Інституті Америки 6 квітня. Назва і добір творів – справа української піаністки Ангеліни Іаделії, яка до виконання програми знайшла компетентних виконавців.

Поети-символісти України мали незавидну долю – їх переслідували і остаточно всіх розстріляли в 1935 році, тому Борис Лято-

шинський уживав до музики тексти переважно закордонних поетів. У 1923 композитор вибрав твори, пов'язані з нічним пейзажем і об'єднав їх у цикл „Місячні тіні“. В цикл увійшли „В проміні білім“ Поля Верлена, „Прелюдія“ Ігоря Северянина, „Молодик“ Костянтина Бальмонта і „Втеча місяця“ Оскара Вайльда. Б. Лятошинський увів нові риси в романс, які розкривають в музиці мінливість людських настроїв та багатобарвність природи. Цим він започаткував розвиток гармонійної кольо-

ристики.

„Місячні тіні“ виконала українською мовою сопрано Люсі Шелтон при супроводі А. Іаделії. Спів солістки мав всі потрібні мистецькі компоненти, включно з виявом глибокого розуміння тексту. В тому ж дусі вона виконала сім романсів Дмитра Шостаковича на слова Олександра Блока для голосу і фортепіанного тріо з участю Соломії Івахів (скрипка) та челістки (Іі Чун Чен).

В інструментальній програмі прозвучали чотири прелюдії Д.

Шостаковича в транскрипції для скрипки й фортепіяна, і Б. Лятошинського „Мелодія на українську тему“ для чельо й фортепіяна. Челісткою була Іі Чун Чен, яка має техніку вищої віртуозності.

Останню точкою було „Фортепіянове тріо“ Д. Шостаковича з 1944 року (А. Іаделія – фортепіяно, С. Івахів – скрипка, Іі Чун Чен – чельо). Ансамбль артистів виявив тонке проникнення в суть стилю від імпресіоністичних картин Б. Лятошинського до динамічно широкою музики Д. Шостаковича.

Прем'єра на честь 100-річчя консерваторії

Сергій Горицьвіт

ОДЕСА. – Невдовзі своє 100-річчя відзначить славнозвісна Одеська консерваторія, нині – Національна музична академія ім. Антоніни Нежданової. В Одесі заплановано провести цикл творчих звітів художніх колективів, студентів і педагогів академії та її колишніх вихованців.

Початок святкуванню було покладено 13 квітня концертом-прем'єрою католицької літургії для хору і солістів Франца Шуберта у переповненій залі Римо-католицького костелу Успіння Пресвятої Діви Марії.

Почався концерт з молитви „Аве Марія“, яку виконала лавреат міжнародних конкурсів, солістка філармо-

нії, педагог академії Олена Вишневська. Виступили об'єднаний хор „Chorus Fest“ у складі заслуженої хорової капелі України палацу культури ім. Лесі Українки і молодіжного хору „Ave Musica“, солісти Заслужена артистка України Олена Стаховська, дипломант міжнародного конкурсу Андрій Полканов та соліст Одеського театру опери й балету, лавреат міжнародних конкурсів Віктор Шевченко. Концертмайстер – Катерина Замишляєва, хормайстер – лауреат міжнародних конкурсів Сергій Савенко, диригент – лавреат міжнародних конкурсів Ніна Заболотна.

Усі дружно привітали оплесками присутнього у залі засновника капелі Григорія Ліознова, а його послідовниця Н. Заболотна вручила йому квіти.



Співають зведений хор та солісти. (Фото: Сергій Горицьвіт)

Кілька думок про одну виставку

Ярослав Розумний

ВІНІПЕГ, Манітоба. – 3 березня у Пластовій домівці старанням сеньорського пластового куреня „Перелетні птиці“ була влаштована друга з черги виставка творів вініпезьких мистців. Першою, яку курінь влаштував кілька років тому, була індивідуальна виставка творів відомого автора пам'ятника у Вініпезі жертвам Голодомору 1932-1933 років Романа Ковалю, а ця друга включала праці Оріси Сінітович, Галі Арсенич-Столяр, Ірини Кузів, Наташі Галай-

ди, Марійки Онуфрійчук, Богдана Ковалю, Андрія Журавського й Тараса Дмитришина.

Всі вони або ще активні, або колишні пластуни, й кожний з них по-своєму здобував мистецьку освіту, але більшість закінчувала Школу мистецтв при Манітобському університеті. Всі народжені поза материком батьків або дідів і прадідів, і кожний своєю мистецькою мовою виявив своєрідне себебачення, свого ближчого середовища, або свого коріння на землі батьків там або тут, на новій землі. В деяких творах це були особис-

ті роздуми над вічними проблемами людського існування, особливо – постійної боротьби добра зі злом. Цікаво, що цей конфлікт завжди завершується перемогою світла над темрявою

Важливо підкреслити, що це праці покоління батьків, вирваних з рідного середовища – культурного, мовного й побутового, й перекиненого на новий ґрунт у середовище іншої культури, мови, звичаїв, у середовище, яке не завжди було інтелектуально й емоційно готове прийняти щось для себе чуже й незрозуміле. На такому ґрунті двох культур, домашньої й офіційної формувалося це покоління, вросло в новий ґрунт і в нове поширене бачення себе й навколишнього світу. На цій виставці була показана тільки частина їх мистецьких зацікавлень.

В колекції О. Сінітович переважали картини на історичні теми, між ними – „Українська еміграція до Канади“, „Голодомор-геноцид 1932-1933“ і „Помаранчева революція“. Остання зображена цікавими й емоційно піднесеними світлими барвами.

Збірка Т. Дмитришина складалася з п'ятьох картин, з яких три присвячені українській історичній тематиці з періоду середньовіччя („Князь Ігор“ і „Лицарі Київської Русі“) та з часу козацьких повстань („Козак Богун“). Картини виконані олією на полотні або червоним і чорним олівцем. Їм властивий енергійний почерк.

А. Журавський включив до своєї добірки кілька старовин-

них пам'яток з України – врятований від большевицького знищення в часі Другої світової війни київський собор Князя Ярослава Мудрого з XI ст. „Свята Софія“ серед травнево-барвистого Києва; „Храм Св. Миколи“ у Львові й „Старовинну ужгородську фортецю“. Всюди в ньому підкреслена увага до світлих барв.

Г. Арсенич-Столяр подала для цієї виставки чотири картини: „Українка I“, „Українка II“, „Натюрморт“ і вініпезький „Парк Кілдонан“. Мистецьке зацікавлення Г. Столяр – портрети, краєвиди й декорації. Вона заавансована майярка її речі виставлялися в різних місцях Канади, Америки й України.

Добірка М. Онуфрійчук включала п'ять творів. Вмілість мисткині „створювати“ й одночасно по-своєму „інтерпретувати“ флюору, фавну та творити щось, що близьке до імпресіонізму, але ним не є. Її твори знаходяться в різних інституціях Манітоби та в приватних колекціях Канади, Америки, Бельгії й Нової Зеландії.

Улюблена техніка І. Кузів – це рисунок, що для неї є початком твору й його завершенням. „Я беру олівець і мандрую з ним по чистому папері й починаю з'являтися рисунок. Він побільшується, рухається, міняє свій розмір і форму, яка з'являється на багатьох рівнях – мікроскопічній і макроскопічній. З хвилиною, коли він спокійно сидить переді мною на папері, значить, він готовий“. Її роботи, особливо портрети, виконані дуже уважливо й педантно.

(Закінчення на стор. 19)



На виставці у Вініпегу: перший ряд (зліва): Галія Арсенич-Столяр, Марійка Онуфрійчук, Ірина Кузів, Оріса Сінітович; другий ряд: Тарас Дмитришин, Наташа Галайда, Андрій Журавський. (Фото: Ярослав Розумний)

Концерт юних талантів

Марія Дитиняк

ЕДМОНТОН, Альберта. – 7 квітня в концертній залі „Мутарт-Гол-Альберта-Коледж“ відбувся дев'ятий концерт української музики, організований Українським музичним товариством Альберти з метою ознайомлення дітей та молоді з творами українських композиторів.

Імпреду відкрила коротким словом і привітом довголітня голова товариства Люба Бойко-Бел, яка була теж ведучою програми.

В залі лунала музика різних жанрів і стилів – обробки народних пісень, пісні, танці, сонатина, вальси, тема з варіаціями, в'язанка пісень українських композиторів.

Серед виконавців найбільше було молодих піаністів. Виступили Оксана Боднар, Лія та Еван Войціки, Алан Ган, Роман Гладішевський, Дмитро і Анни Жовтулі, Анна Лепкі, Марія Овчаренко, Стефан Подільський, Вікторія Попович, Любомир Сорока, Анастасія Сухеван, Павло і Роксоляна Цісари та інші.

Фортепіанні сольові виступи були переплетані грою на інших інструментах. Молоденькі скрипалі Дарія Подільська і Христина Стрілець порадували публіку виконанням твору композитора Сергія Яременка в обробці Ірини Тарнав-

ської „Реве та стогне Дніпр широкий“. Брати Максим і Ярема Єлішевські виконали дуетом „Іхав козак за Дунай“ Василя Золотарьова. Восьмирічна Анастасія Ватсон заспівала народну пісню „Стоїть явір над водою“, акомпаніюючи собі на фортепіані. Лукіян Подільський (учень І. Тарнавської) додав до своєї програми власну композицію „Дошовий танець“.

Виступили також три групи бандуристів під проводом проф. Андрія Горняткевича – „Смерічка“ та „Молодці“ (молодша і старша групи).

Виконавців добре підготували учителі Карен Дацишин, Марія Дитиняк, проф. А. Горняткевич, Дейвід Мічел, Вікторія Калашникова, Алла Рексон, Ірина Сех, І. Тарнавська, Давид Тут, Мирослава Загарія.

Гарно оформлена програмка концерту (І. Тарнавська) мала цікаві інформації про композиторів, твори яких були виконані. Ці інформації зібрали і Галя Котович і Л. Бойко-Бел.

Успіху забезпечувала „закулісна бригада“: Ірина Шмігельська, Ксеня Федина, Ксеня Мариняк, Ірина Тарнавська, Г. Котович, Оріся Олійник, Майкл Бел.

Л. Бойко-Бел вручила кожному виконавцеві грамоти і подякувала за гарне виконання гри.



Учасники концерту української музики в Едмонтоні. (Фото: Майкл Бел)

Кілька думок...

(Закінчення зі стор. 18)

Н. Галайда схильна наголошувати в своїх творах не техніку виконання, а тему, ідею, події й людей в історії, які помагали б нам розуміти сучасне. Тому її творчі засоби різноманітні, які помагають відтворювати многогранність людського бачення, розуміння й сприймання. В підході Н. Галайди до мистецтва переважає педагогія над рефлексією або над враженням, інтелект – над емоцією.

Б. Коваль – фахівець у багатьох мистецьких галузях. В красному мистецтві – від церковного до секулярного – особливо в графіці й мозаїці – він почав зосереджено працювати з 1980 року. В його композиції домінує архітектурне думання, іконографічна лінія й сюрреалістичне зображення. Останнє, нам здається, не подумане для того, щоб вразити гля-

дача, а створює гармонійне, спокійне й погідне враження, в якому панує перспектива й перемога світлого. Він мистець зображення думки. Варто познайомитися з його творами: „Prophecy 2 – Going Home“, „Homo Sapiens Ubiquitus“, „You Cannot Win“, „Avatar of Visnu as seen by Garuda“, „A Gathering Between the Spheres“.

Куреневі „Перелетні птиці“ належить признання за ініціативу, а членам Виставкового комітету – Тетяні Гавалешці (голові), Оксані Розумній, Галині Коваль, Марті Скрипник і Ліді Канді (курінній) – за влаштування цієї виставки та за нагоду для вініпезьких любителів мистецтва познайомитися з цією цікавою групою канадських мистців українського роду. Накінець приходить думка – чи не варто б відновити в цьому місті український мистецький клуб?

ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат
Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law
Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

ARKA
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ЩИРА ПОДЯКА ЖЕРТВОДАВЦЯМ, ЩО УМОЖЛИВИЛИ ВИДАННЯ ЕНЦИКЛОПЕДІЇ НТШ У ЛЬВОВІ

Почуваюсь до обов'язку скласти щиросердечну подяку від імені Збіркового комітету, як його голова, до складу якого входили Дмитро Штогрин, Олександр Лужницький і Володимир Петришин. Комітет діяв під патронатом Світової Ради Наукових Товариств ім. Шевченка, його голови й ініціатора збірки академіка Леоніда Рудницького, Осередку праці НТШ у Філадельфії, Української науково-дослідної програми Ілінойського Університету (Урбана-Шампейн), Програми Центральних та Східно-Європейських студій при Ла-Саль-Університеті (Філадельфія) й Української Федерації Америки (Філадельфія). Окрема щира подяка належить управі Української Федерації Америки на чолі з д-ром Зенею Черник за великий вклад в успіх збірки.

Висловлюю ширшу подяку своїм приятелям, близьким і друзям та всім, що відгукнулись на наш заклик. Особлива подяка нашим фінансовим установам: Фундації „Спадщина“ Першого Федерального Щадничого Банку „Певність“ та його президентові Юліянові Кулясові, Федеральній Кредитовій Кооперативі „Самопоміч“ у Нью-Йорку, членам Дирекції на чолі з президентом Богданом Курчаком, Федеральній Кооперативі СУМА у Йонкерсі на чолі з президентом Володимиром Козіцьким, й усім, що причинились до збірки на видання цього першого тому ЕНЦИКЛОПЕДІЇ, який побачив світ у лютому цього року у Львові.

Це була виняткова й унікальна збірка на важливе видання, завданням якого є воскресити, зберегти й утримувати пам'ять про забутих, відомих і майже невідомих творців нашої культури, суспільно-громадського, релігійно-церковного й наукового життя. Водночас варто згадати, що матірне НТШ у минулому році, крім „Записок НТШ“, видало перекладену з польської мови надзвичайно цікаву історичну працю, „Літопис польський, литовський, жмудський і Руси“ Мацея Стрийковського. Це велике досягнення, бо ця цінна історична праця говорить про історичне буття України.

Усім жертводавцям ще раз наше щире спасибі!

За Збірковий комітет – Микола Галів

СПИСОК ЖЕРТВОДАВЦІВ ДЛЯ НТШ У ЛЬВОВІ

Фундація „Спадщина“ Першого Федерального Щадничого Банку „Певність“ (Юліан Куляс – президент, Чикаго)	5,000.00
Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч“ у Нью-Йорку	2,000.00
Галів Микола	1,000.00
Рудницькі, Леонід й Ірина	1,000.00
Українська Федерація Америки (Філадельфія)	1,000.00
Фундація ім. Івана Багряного	1,000.00
Баранецькі, Володимир і Христина	500.00
Петришин Володимир	500.00
Федеральна Кооператива СУМА (Йонкерс)	500.00
Штогрини, Дмитро і Евстахія	500.00
Мельничук Олександр	300.00
Балтарович Оксана	250.00
Данко Осип	200.00
Драгонетті Лариса	200.00
Процик Анна	200.00
Черник Зеня	200.00
Лужницький Олександр	125.00

По 100.00 дол. склали: Березовська Віра, Білинський Ярослав, Джуль Павло, Гайда Рома й Ігор, Глинський Борис, Когутяк В., Григорчук Ростислав, Григорчук Лев М., Коваль Наталія і Пилип Ром, Коропецька Наталія, Лозинський Аскольд, Масник Ігор, Мельничук Аскольд, Оберишин Ярослав, Пундій Павло, Раки Анна і Володимир, Рихтицький Нестор, Салаяк Василь, Третяк Олег, Шарко Володимир, Шарко Мирон, Шрей Джеймс, Яремович Марко.

По 50.00 дол. Бах Марко, Головінський Наталія й Іван, Гумецька Ася, Дзвінка Михайло, Долінський Адріан, Заїка Лавра, Камінський Анатоль, Карпевич Христина, Коженювський Богдан, Рудницький Микола, Шегда Іван, Шуст Ігор, Яворський Іван.

По 25.00 дол.: Дейчаківський Микола, Дигдало Романа, Гарасимович Роксоляна, Грицак Петро, Лопух Василь і НН.

20.00 дол. Сороковський Андрій.

Разом зібрано 17,595.00 дол.

Вшанували Героя України Романа Шухевича

**Віктор Курилик,
Христина Пенджола-Вітович**

НЬЮ-ЙОРК. – 9 березня осередок Спілки Української Молоді (СУМ) ім. Тараса Чупринки, відділ жінок при Організації Оборони Чотирьох Свобід України (ООЧСУ) в Нью-Йорку та відділ ООЧСУ в Брукліні спільно вшанували в залі Будинку Державницького Фронту пам'ять генерала-хорунжого Української Повстанської Армії Романа Шухевича (Тараса Чупринки).

Програма розпочалась з Панахиди за упокій душі генерала-хорунжого, яку відправив о. Бернард Панчук, парох Української католицької церкви св. Юра. Після цього відбувся святоковий апель осередку СУМ, під час якого було проголошено хвилину мовчання в пам'ять про героя.

Громадська академія розпочалась з співу гімну Організації Українських Націоналістів „Зродились ми великої години“. У вступному слові Даня Лавро, голова осередку, закликала всіх, а осо-

бливо юнацтво СУМ та присутні молодь, наслідувати великого героя в служінні вільній соборній Українській державі. Академія продовжилась виступами наймолодших суменят, молодшого та старшого юнацтва. Христина Мельник декламувала вірш Дмитра Павличка „Роман Шухевич“, а Ксеня Вітович – вірш „Гучномо-вець Київський. Роман Шухевич“.

На завершення відділ ООЧСУ представив художній фільм Олеса Янчука „Нескорений“. Після фільму відбулась розмова з співорга-

нізаторами заходу Юрієм Баюром та Станіславом Демечком, які вирости в Україні, а зараз активно допомагають відроджувати діяльність ООЧСУ в Брукліні. Порівнюючи сучасну молодь в США та Україні, С. Демечко звернув увагу на те, що багато юнаків деградує, піддаючись спокусам вживання алкоголю, тютюну та наркотиків. Обнадійливими стали його слова: „Провідником кожного не зробиш. Провідник повинен сам себе зробити“.



Учасники академії в пам'ять Романа Шухевича. (Фото: Наталія Качурак)

Відзначили 110-річчя Григорія Костюка

Оля Матула

ВАШІНГТОН. – 7 квітня в Культурному центрі Української православної катедрі св. Андрія відбулося урочисте відзначення 110-ї річниці з дня народження Григорія Костюка – визначного вченого, літературознавця, критика і громадського діяча, автора багатьох книжок.

Відзначення влаштували відділи Української Вільної Академії Наук та Наукового Товариства ім. Шевченка, активним членом яких він був. На прохання сина Теодора, о. Володимир Штепак відслужив Панахиду. У залі Сестрицтво при-

готувало поминальний обід і відбулася програма, якою провадив референт Олег Волошин.

Було представлено надзвичайно цікаве і творче життя Г. Костюка, автора багатьох книжок і розвідок, спогадів про події і людей, з якими він зустрічався і співпрацював протягом свого довгого і плідного життя.

Г. Костюк народився 25 жовтня 1902 року в селі Берешківці, на Поділлі, в бідній сільській родині, де було двоє синів і три дочки, але брат рано помер, і Григорій став єдиним сином, який мав би унаследувати господарство. Батько випишував дві газети і вечорами вголос

читав. А малий Гриць самотужки пізнавав літери і складав їх до купи. Учитель-українець заохотив його продовжити освіту і вступити до гімназії в Кам'янці-Подільському. Йому вдалося закінчити гімназію і в 1925 році переїхати до Києва, де він вступив до Інституту народної освіти.

Це був період українізації. Викладачами були свідомі українці і дуже талановиті промовці – Микола Зеров, Павло Филипович, Михайло Драй-Хмара та інші. Г. Костюк включився в суспільно-громадське життя, став членом, Об'єднання українських письменників „Пролетарський літературний фронт“ в Харкові. Але насувався період переслідування всього українського. Г. Костюк був заарештований в 1935 році і ув'язнений на п'ять років у Воркуті. Про це він окремо написав книжку „Окаянні роки – від Лук'янівської тюрми до

Воркути“, а також книжки англійською мовою „Сталінізм в Україні“ і „Падіння Постишева“.

Потім було життя в еміграції, коли Г. Костюк був змушений, втікаючи від наступу Червоної Армії, переїздити через Львів і Німеччину – до Америки. Г. Костюк був членом УВАН і НТШ в США, чужоземним членом Академії Наук України (з 1992 року), членом і основоположником організацій українських письменників в екзилі „МУР“ і „Слово“, членом українського відділу інтернаціонального ПЕН-клубу, співпрацював з Іваном Багряним при творенні Української революційної демократичної партії і Національної ради, з Урядом УНР в екзилі, був головою Мистецької комісії побудови пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашингтоні.

За книжку спогадів „Зустрічі і прощання“ Г. Костюк був нагороджений премією Фундації Антоно-

(Закінчення на стор. 23)

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA
INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanalt@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

\$100 - \$8	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога **вміст пакунка:**

борошно - 20 ф., гречка - 10 ф., олія - 1 гальон, тушонка - 3 ф., салями - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф., кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки. Ціна \$99 за 51 ф.

1-888-PAKUNOK (725-8665)

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір купців Apple iMac Photoshop та Office for Mac
“English through the Arts” - Центр Діяльності

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036
Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students. Registered by the Department of Education of the State of New York.

Виходячи з традицій

Сучасне декоративне і прикладне мистецтво



Дати виставки: 28 квітня – 29 вересня 2013 р.



Український Музей 222 East 6th Street, New York, NY 10003
212.228.0110 • info@ukrainianmuseum.org • www.ukrainianmuseum.org
Години Музею: від середи до неділі 11:30 ранку – 5:00 год. по пол.



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

ПОЗИЧКИ НА АВТА НА ВЕСНЯНИЙ ЧАС

Скористайтесь
з наших низьких
ставок

1.99%* APR



**Розпочніть
СЬОГОДНІ!**

* Процентна ставка залежатиме від терміну
позики та віку транспортного засобу

Про деталі позики дізнайтесь, зателефонувавши
до нашого головного офісу чи будь-якого нашого відділення

ГОЛОВНИЙ ОФІС - НЬЮ-ІОРК

215 Second Avenue, New York, N.Y. 10003 • Tel. (212) 533-2980 • Fax. (212) 995-5204

ВІДДІЛЕННЯ

БРУКЛІН - 1678 East 17th Street, Brooklyn, N.Y. 11229 • Tel. (718) 376-5057 • Fax. (718) 376-5670

САУТ БАУНД БРОК - 35 Main St., So. Bound Brook, N.J. 08880 • Tel. (732) 469-9085 • Fax. (732) 469-9165

КАРТЕРЕТ - 691 Roosevelt Avenue, Carteret, N.J. 07008 • Tel. (732) 802-0480 • Fax. (732) 802-0484

(866) 859-5848 WWW.UKRNATFCU.ORG

NCUA

SOYUZIVKA HERITAGE CENTER

Tennis Camp

June 23-July 4

Kicks off the summer with 12 days of intensive tennis instruction and competitive play, for boys and girls age 10-18. Attendance will be limited to 45 students. Room, board, 24-hour supervision, expert lessons and loads of fun are included. Camp is under the direction of George Sawchak.

Tabir Ptashat

Session 1: June 23-29

Session 2: June 30-July 6

Ukrainian Plast tabir (camp) for children age 4-6 accompanied by their parents. Registration forms will also be appearing in the Svoboda and The Ukrainian Weekly in March and April. For further information, please contact Neonila Sochan at 973-984-7456.

2013 Summer Camp Information



Soyuzivka Heritage Center
P.O. Box 529, Kerhonkson, NY 12446

Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Academy Workshop

June 30- July 13

Vigorous 2-week dance training for more intermediate and advanced dancers age 16 and up under the direction of the Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Foundation, culminating with performances on stage during the Ukrainian Cultural Festival weekend. Additional information <http://www.syzokryli.com/>

Ukrainian Heritage Day Camp

Session 1: July 14-19 • Session 2: July 21-26

A returning favorite, in the form of a day camp. Children age 4-7 will be exposed to Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, crafts and games. Children will walk away with an expanded knowledge of Ukrainian folk culture and language, as well as new and lasting friendships with other children of Ukrainian heritage. Price includes kid's lunch and T-shirt and, unless noted, is based on in-house occupancy of parent/guardian.

Discovery Camp

July 14-20

Calling all nature lovers age 8-15 for this sleep-over program filled with outdoor crafts, hiking, swimming, organized sports and games, bonfires, songs and much more. Room, board, 24-hour supervision and a lifetime of memories are included.

Chornomorska Sitch Sports School

Session 1: July 21-27 • Session 2: July 28-August 3

44th annual sports camp run by the Ukrainian Athletic-Educational Association Chornomorska Sitch for children age 6-17. This camp will focus on soccer, tennis, volleyball and swimming, and is perfect for any sports enthusiast. Please contact sportsschool@chornomorskasitch.org for an application and additional information.

Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Camp

Session 1: July 21-August 3

Session 2: August 4-August 17

Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky), this camp is for aspiring dancers age 8-16, offering expert instruction for beginning, intermediate and advanced students. Room, board, 24-hour supervision, expert lessons and plenty of fun are included. Each camp ends with a grand recital. Attendance will be limited to 60 students.

**For applications or more info please call Soyuzivka, 845-626-5641,
or check our website at www.soyuzivka.com**

Реклама – ключ до успішного бізнесу!



ХРИСТИНА БРОДИН
Ліцензований Продавець
Страхування Життя
CHRISTINE BRODYN
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

187 Henshaw Ave.
Springfield, NJ 07081
Tel.: 973-376-1347



СТЕФАН ВЕЛЬГАС
Ліцензований Продавець
Страхування Життя
STEPHAN J. WELHASCH
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
Tel.: 908-508-1728 • Fax: (973) 292-0900
e-mail: swelhasch@gmail.com

ПРОДАЄТЬСЯ

недобудований будинок в
Україні, м. Львів.
Контактний телефон
502-753-9031 Марія

Пошукуємо особу до опіки
старшого чоловіка в околиці
Вашінгтону, Д.К. Праця з про-
живанням, 7 днів на тиждень.

Тел. 703-239-0259

Пошукуємо жінку по догляду за
3-річним хлопчиком у Bayside,
NY. Українська мова обов'язкова.
Власне авто бажане. Два дні
на тиждень - у середу і четвер.
Тел. 646-763-0045.

Пошукую працю
по догляду дітей або особи
похилого віку в околиці
Самет, Н.Дж.
Тел. 914-258-7718 Ляріса.



DNIPRO LLC.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

**LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.**

In the East Village since 1983

Serious personal injury, real estate
for personal and business use, rep-
resentation of small and mid-size
businesses, securities arbitration,
divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

29 EAST 7th STREET
NEW YORK, NEW YORK 10003
(212) 477-3002

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

*Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 40-літнім досвідом!*

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com



**LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES**

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.

Полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,
Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



*Це найкраще місце для
збереження ваших ощадностей!*

Інтернет: www.sumafcu.org

*Прийшла весна! Не пропустіть
найкращий час інвестувати гроші!*

Ціни на нерухомість поки-що низькі. І наші відсотки також!
Криза минає. Купуйте нерухомість тепер, бо коли ціни зростуть,
заробите на різниці!

При 20% першому внеску
(Для вперше купуючих житло перший внесок становить 10%):

Незмінні ставки: на 10 років – **2.75%**; 15 років – **3.00%**; 30 років – **4.00%**

Плаваючі ставки: на 30 років з періодом 3 роки – **2.50%**; 5 р. – **2.75%**;

7 р. – **3.25%**



Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг' Валі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордї

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Ділимося сумною вісткою, що 14 квітня 2013 року
відійшла у вічність

**св. п.
Дорис К. Лютий**

вдова св. п. Миколи

Похоронні відпрви відбулися в суботу, 20 квітня 2013 року, в Oak Lane Presbyterian Church у Філядельфії, а відтак на Українському цвинтарі св. Марії у Факс-Чейсі, Па.

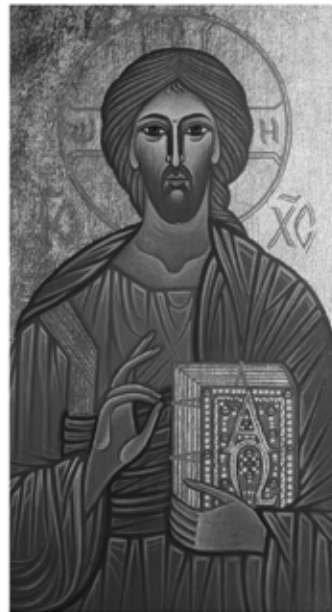
У глибокому смутку залишилися:

діти - Kathy Lombardo
- Linda Fogarty
- Nicholas Luty, Jr

правнуки

Замсть квітів, родина просить складати пожертви на American Cancer Society, 1626 Locust St., Philadelphia, PA 19103.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося болючою сумною вісткою з родиною, друзями, українською громадою і знайомими, що в п'ятницю 19-го квітня 2013 р. після короткої і невилічимої недуги, відійшла у вічність на 77-му році багатотрудливого життя наша найдорожча Дружина, Мама і Бабуся

**бл. п. Галина Надія Титла
(з Гриценків)**

МИСТЕЦЬ-ІКОНОПИСЕЦЬ

Народжена у Брно на Чехо-Словаччині, у родині вояка Української Народної Республіки.

У глибоко болючому смутку залишила:

мужа - Богдана
синів - Андрія з дружиною Софією
Романа з дружиною Анджелою
сестру - Наталю Мек'Грейл з мужем Джеймз та дітей Давид, Джеймз і Дженифер з родинами
онуки - Александра, Максима, Оленку і Дмитра
братів - Наталку Титлу з родиною Богдану Титлу
сватів - Віру Лащик з родиною Майкел і Джіна Спаязіантей з родиною
Дальшу і ближчу родину в Америці й Україні.

Похоронні відправи відбулися 23-го квітня 2013 р. у церкві св. Михаїла у Йонкерсі, Нью Йорк. Тлінні останки покійної поховані на цвинтарі св. Духа, у Гемптонбургу, Нью Йорк.

Вічна їй пам'ять

Замість квітів, просимо складати пожертви на Український Католицький Університет у Львові. Пожертви посилати на адресу Андрія Титли ("UKRAINIAN CATHOLIC UNIVERSITY" c/o A. TYTLA, 51 CARSON AVE., METUCHEN, NJ 08840)

Відзначили 110-річчя...

(Закінчення зі стор. 20)

вчив і міжнародною премією ім. Володимира Винниченка.

На відзначенні 110-ліття Г. Костюка виступили перший секретар Посольства України в США Ореста Старак, президент УВАН в США Альберт Кіпа, Оля Матула – від імені Катедри св. Андрія. Парафіянин, Степан Максимук, дослідник й колекціонер українського звукозапису, має записані на касетах чотири виступи Г. Костюка, які будуть зберігатися в майбутньому музеї в Савт-Бавнд-Бруку, Нью-Джерсі.

Лариса Залеська-Онишкевич від НТШ у США у своїй доповіді „Григорій Костюк, Винниченківська комісія і деталі передання архіву Винниченка” цікаво доповіла про упорядкування архіву, перевезення його до США та працю Г. Костюка як редактора чотирьох томів „Щоденника Винниченка” і долю цього архіву, який завдяки пильності Г. Костюка, зберігається при Колумбійському університеті і частково – в Україні.

Був показаний фільм „Відзначення 110-річчя Костюка в Києві”, у якому виступила родичка Г. Костюка Надія Баштова, яка працює в Інституті літератури при Академії

Наук.

Осип Зінкевич доповів про співпрацю з Г. Костюком над виданням творів Миколи Хвильового.

Теодор Костюк розповів, виконуючи прозирки, як він виростав в атмосфері літератури і культури, про друзів і шанувальників батька і його останні роки.

Г. Костюк не дожив до 100 років тільки 22 дні. Через стан здоров'я він не зміг відвідати Україну, попрощавшись з нею навіки в 1944 році, але контакт з Батьківщиною ніколи не переривав. Він все життя слідував за подіями в Україні, читав „Літературну Україну” і між рядками офіційної преси вишукував паростки українського духу.

Українські патріоти, особливо літератори Іван Дзюба, Микола Жулинський, Юрій Щербак, Микола Вінграновський, Євген Сверстюк і багато інших, перебуваючи у Вашингтоні, обов'язково відвідували його навіть пізно вночі.

Завдяки зусиллям його сина Теодора, архів Г. Костюка став власністю українського народу. В 2000 році його перевезли в Україну і разом з його бібліотекою (3,500 книжок) зберігають в Інституті літератури при Національній Академії Наук України.

Г. Костюк не змарнував свого таланту, а помножив його.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА
Our services are available
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568



Ділимося сумною вісткою, що 18 квітня 2013 року відійшла у вічність по довгій хворобі, проживши 91 рік, наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА і БАБУНЯ

**св. п.
АННА ДИКІЙ
з дому СУШКО**



нар. 31 серпня 1921 року в с. Дудинці біля Сянока.

Парастас відбувся 26 квітня 2013 року о год. 7 веч. у Farley Funeral Home, North Port, FL

Похоронна Служба Божа - 27 квітня 2013 року о год. 9-й ранку в церкві св. Марії у North Port, FL.

У глибокому смутку залишилися:

чоловік - Остап Дикій
доньки - Дарія Ковальчин з чоловіком Тарасом
- Леся Дикій
внуки - Адріана Стонлий з чоловіком Веслий
- Данило

родина по чоловікові - Стефанія Штомпіль з родиною та дальша родина в Україні і США

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів просимо складати пожертви на користь Української католицької церкви св. Марії, 7890 W Price Blvd., North Port, FL 34291.

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



*Подбайте про Ваше
завтра вже сьогодні!*

**Відкрийте рахунок
ІРА,
щоб забезпечити своє
майбутнє без турбот.**

3.15% АРУ*

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРГОНКСОН:
6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

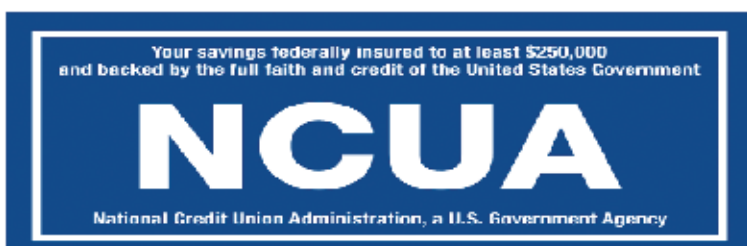
АСТОРИЯ:
32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЛІНДИНГІРСТ:
225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfrelianceny.org

**Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:
1-888-SELFREL**



*АРУ - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.10% нараховувана денно може бути змінена без попередження.